

5 菲律賓版 新編華語課本

第五冊

中華民國僑務委員會





序 言

僑務委員會多年來致力於推展海外華文教育，出版各類循序漸進的華文教材，並依各地特色開發地區性的版本，《菲律賓版新編華語課本》係一套針對菲國學齡兒童設計的華語課本，除了華語文學習的目的外，也適時帶入了菲國的歷史文化及習俗等，以貼近學生生活實境，使學生的華語學習，更能在日常生活中學以致用。

本套教材初版原由國語專家柯遜添主筆，隨著時代的推移，為使教材內涵更符菲華社會的脈動，本會特邀集華語教學專家重新修編，期能賦予教材嶄新生命。教材共分十二冊，低年級（一至四冊）以對話形式呈現，讓學習者先熟習一般會話用語，並能使用於日常生活之中；中年級（五至八冊）以趣味性短篇文章或寓言故事為主，期能啟發學生的閱讀興趣；高年級（九至十二冊）添加更深入的題材，使學生能運用所學的字彙，探討有關歷史、社會等議題。課文的選材儘量生活化、多樣化，並且添加了勤勞、誠實、助人、孝順、禮讓等美德，俾學習者知識與品德俱進。另外，為豐富教學資訊，亦針對每課內容及特性，逐課編寫教師手冊，期能提供字詞解釋、句型練習及習作指導等教學方法，以增益教學內容成效。

未來本會將繼續秉持精益求精的信念，提供優質的華語文教材，希冀能提高海外人士學習華語的興趣，更進一步發掘中華文化的優良傳統，使語文教育兼負傳承文化內涵之使命。



僑務委員會

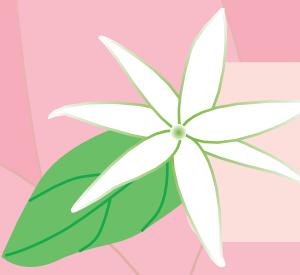


編輯要旨



- 一、《菲律賓版新編華語課本》自第一學年至第六學年共分十二冊，每冊均含課本、學生作業練習簿及教師手冊。為使本教材更能符合當地教學需求，僑務委員會於2003年至2006年間針對第一冊及第二冊教材進行修編，並於2007年至2009年間針對第三冊至第十二冊進行修編。
- 二、本套教材選用華文最常用字1,100個，進而構成詞彙達5,000個。讀完本套教材，應可進行日常生活溝通，並能書寫日常應用「便條」、「通知」、「書信」等，且具有閱讀華文報紙百分之八十的能力。
- 三、各冊課本每課生字分布平均八至十個字，課文之後屬教學延伸部分，旨在增進學生用字遣詞，造句應用的能力。課本生字的安排，盡可能以筆畫較簡單者為優先，再由簡入繁。構詞以日常生活應用詞語優先，循序漸進，俾能學以致用。
- 四、本套教材除加註注音符號外，並標註漢語拼音，另於課本書末以附錄方式加註生詞及課文英譯，降低學生認念的困難度。另於學生作業練習簿增加字、詞、句的使用量，以鼓勵學童大量、廣泛的閱讀。
- 五、為符合當地教學所需，本教材除出版正體字版本外，自2009年起並出版「簡化字對照版」，教師可依據需求選用。
- 六、低年級課文以會話優先，識字次之；中年級起以文章為主，配合當地風土民情，並介紹台灣多元文化與傳統中華文化，內容力求生動活潑，實用而又兼具趣味化，以提高學生學習意願。
- 七、課本插圖繪製，力求配合文字內容，以期生動活潑。每一冊課本均以彩色編印，除了協助學生了解教材內容之外，並能增添學習樂趣。
- 八、教師、家長對於教材（課本、學生作業練習簿及教師手冊）如有任何意見，請彙集交由校長提出，以供再版修訂之參考。





目 メ

錄 カメ

第一課	對不起	6
第二課	謝謝你	10
第三課	向人問好	14
第四課	媽咪不在家	18
第五課	美麗的菲律賓	22
第六課	碧瑤遊	26
第七課	宿霧行	30



第八課	華人 <small>カーラン</small> 的故鄉 <small>カタマツ</small> 34
第九課	茉莉花 <small>モリハナ</small> 38
第十課	榕樹 <small>ヨウジュー</small> 42
第十一課	椰子樹 <small>ヤシノキ</small> 46
第十二課	孟宗竹 <small>モンズウ</small> 50
課文英譯 54
構詞和常用短語 59



第一課 對不起

dì yī kè duì bù qǐ

有一天天，小明和媽上街，在

轉角的的地方，差一點兒和一個小朋友

朋友相撞。

那個小朋友向小明行了個

禮，說：「對不起，真不好意思。」

小朋友走了以後，小明問媽

媽：「他為什麼要跟我说对不起？」

呢？」





媽^{ㄇㄚ}媽^{ㄇㄚ}說^{ㄕㄨㄛ}：「因^{ㄎㄞ}為^{ㄉㄞ}他^{ㄊㄚ}差^{ㄔㄚ}一^一點^{ㄉㄚ}兒^{ㄉㄢ}撞^{ㄓㄨㄤ}」

到^{ㄉㄠ}你^{ㄋㄧ}呀^ㄧ！」

這^ㄓ個^{ㄉㄢ}時^{ㄉㄢ}候^{ㄉㄢ}，小^{ㄒㄠ}明^{ㄇㄧㄥ}忽^{ㄏㄨ}然^{ㄖㄢ}想^{ㄒㄧㄤ}起^{ㄑㄧ}前^{ㄉㄢ}

天^{ㄊㄢ}和^{ㄏㄢ}小^{ㄒㄠ}方^{ㄈㄤ}在^{ㄗㄞ}學^{ㄒㄩㄝ}校^{ㄒㄠ}門^{ㄇㄣ}口^{ㄉㄡ}相^{ㄉㄤ}撞^{ㄓㄨㄤ}的^{ㄉㄢ}事^{ㄉㄢ}。

當^{ㄉㄢ}時^{ㄉㄢ}，小^{ㄒㄠ}方^{ㄈㄤ}很^{ㄏㄣ}不^{ㄅㄨ}高^{ㄍㄠ}興^{ㄒㄧㄥ}的^{ㄉㄢ}說^{ㄕㄨㄛ}：

「啊^ㄚ！好^{ㄏㄠ}痛^{ㄊㄨㄥ}，你^{ㄋㄧ}走^{ㄗㄡ}路^{ㄌㄨ}不^{ㄅㄨ}長^{ㄓㄤ}眼^ㄢ睛^{ㄆㄧㄥ}啊^ㄚ！」



校^{ㄒㄩㄝ}

當^{ㄉㄢ}

眼^ㄢ

睛^{ㄆㄧㄥ}



小明自己也很生氣的說：「誰

xiǎo míng zì jǐ yě hěn shēng qì de shuō : 'shéi

叫你你在校門口跑啊？」

jiào nǐ zài xiào mén kǒu pǎo a

於是，兩人就吵了起來。

yú shì liǎng rén jiù chǎo le qǐ lái

小明想到這裡，覺得很慚愧，

xiǎo míng xiǎng dào zhè lǐ jué de hěn cǎn kuì

兩人不小心心相撞，只要互相說一

liǎng rén bù xiǎo xīn xiāng zhuàng zhǐ yào hū xiāng shuō yí

句對不起，就沒事了。

jù duì bù qǐ jiù méi shì le



寫T一廿V寫T一廿V看ㄎㄢ

Let's write

第一部分

九 人 人 人 人 人 人 人 人 人 人 第

街

彳 行 行 往 往 往 往-往-街

撞

一 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌 扌

校

一 十 才 木 木、才 木 木 木 校

當

眼 一 ㄞ

丨 𠂔 月 月 月 目 眇 眇 眇 眇 眼 眼

四
一

丨 𠂔 月 月 月 目 𠂔 目 𠂔 眇 眇 眇 眇 眇 眇

於

、一ㄋㄉㄊㄉㄉㄉㄉ

句

𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔

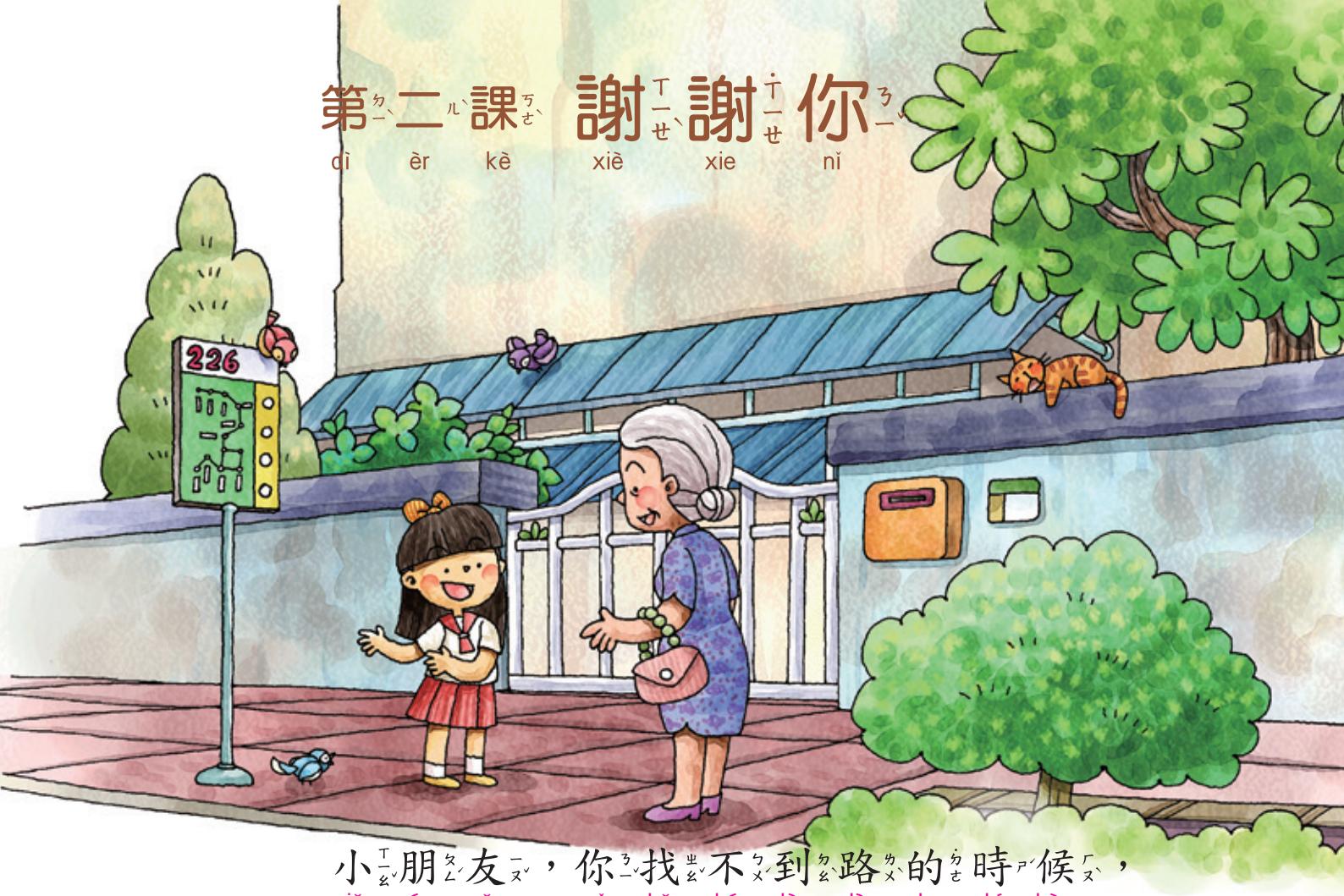


第二課 謝謝你

dì èr kè

謝謝你

xiè xiè nǐ



小朋友，你找不到路的時候，
xiǎo péng yǒu nǐ zhǎo bù dào lù de shí hou

是不^ㄅ是^ㄅ會^ㄅ去^ㄅ問^ㄅ別^ㄅ人^ㄅ呢^ㄅ？請^ㄑ你^ㄑ看^ㄑ看^ㄑ
shì bù shì huì qù wèn bié rén ne qǐng nǐ kān kān

下面兩個例子。
xià miǎn liǎng gè lì zi

「請問中山小學在那裡？」
qǐng wèn zhōng shān xiǎo xué zài nǎ lǐ

「噢，就在前面那條街，過馬路就^ㄤ」
ōu jiù zài qián miàn nā tiāo jiē guò mǎ lù jiù

是^ㄅ了^ㄌ。」
shì le

「謝謝你！」
xiè xiè nǐ



候

例



「中^上山^下小^上學^下你³知¹道²嗎⁴？」

「我¹想²想³看⁴。」

「不¹知²道³就⁴算⁵了⁶！」

第一個¹問²路³的⁴人⁵，先⁶用⁷「請⁸」

問¹，最後²還³說⁴一句⁵「謝⁶謝⁷你⁸」，聽⁹

了¹使²人³感⁴到⁵心⁶裡⁷很⁸舒⁹服¹⁰。而¹¹第二

個¹人²，一³開⁴始⁵就⁶沒⁷禮⁸貌⁹，尤其¹⁰後¹¹面¹²



感¹
忄²

舒¹
戶²

貌¹
亼²

那句「不知道就打算了」，容易讓人家。

聽了不高兴，人家本來想告訴他

的，熱心也會變冷了。

因此，當你希望得到人家的

幫助時，別忘了要有禮貌，並表示

感謝。





寫タフ 看カフ

Let's write

例 例 例 例 例 例 例 例 例

感 ㄍㄤ 一 厂 厂 厂 后 后 后 愚 愚 愚 愚 愚 愚 愚 愚

舒 スル ノ ノ ム ム ヌ ヌ 舍 スル 舍 スル 舍 スル 舍 スル

貌 𩫔 𩫔 𩫔 𩫔 𩫔 𩫔 𩫔 𩫔 𩫔 𩫔 𩫔 𩫔 𩫔 𩫔 𩫔 𩫔

冷 カク 、 ； シ 次 次 冷 冷

示 戸 一 二 三 元 示



第三課 向人問好

dì sān kè xiàng rén wèn hǎo

小美是個不愛說話的孩子，

她覺得和人說話是浪費時間。

小青就不再一樣了，她覺得人

們表示關心要從打招呼做起。

早晨是一天的開始，互相說

一句「早安」，可以打開彼此的心，

迎接美好的一天。



美

浪

費

從

招

呼

安

下下面面是是小小青青寫寫在在筆筆記記本本上上，
xià miàn shì xiǎo qīng xiě zài bì jì běn shàng

每每天天要要跟跟人人家家打打招招呼呼的的話話。
měi tiān yào gēn rén jiā dǎ zhāo hū de huà

一一、對對家家人人。

早早上上要要說說：「早早安安。」

上上學學前前要要說說：「我我上上學學去去了了！」

放放學學回回到到家家時時要要說說：「我我回回來來了了！」

晚晚上上睡睡覺覺前前要要說說：「晚晚安安。」





二、對同學

ér duì tóng xué

上學時要說：「早安。」

放學時要說：「再見。」

三、對鄰居

sān duì lín jū

早上說：「早安。」

中午說：「午安。」

晚上說：「晚安。」



寫テキ寫テキ看カク

Let's write



美ヒ

、 ノ フ フ フ フ 美 美

浪ハタ

、 ナ ハ ハ ハ ハ 浪 浪

費ヒ

一 ノ フ フ フ フ 費 費

從チム

ノ フ フ フ フ フ フ 從 從

招ハグ

一 扌 扌 扌 扌 招 招

呼フ

ノ ロ ロ ロ ロ 呼 呼

安ア

、 ハ 宀 安 安

彼ヒ

ノ フ フ フ フ 彼 彼

接ハセ

一 扌 扌 扌 扌 接 接



第四課 媽媽不在家

dì sì kè mā ma bù zài jiā



星期日下午，媽媽要去參加。

xīng qí rì xià wǔ mā ma yào qù cān jiā

同學會，跟中學時代的同學見見。

tóng xué huì gēn zhōng xué shí dài de tóng xué jiàn jiàn

面，要到晚上才回家。

miàn yào dào wǎn shàng cí huí jiā

出門以前，媽媽說：「今天晚

chū mén yǐ qián mā ma shuō jīn tiān wǎn

上，你們吃什麼呢？」

shàng nǐ men chī shén me ne

爸爸說：「家裡的事不用操

bà ba shuō jiā lǐ de shì bù yòng cāo

心，你放心去玩吧！」

xīn nǐ fàng xīn qù wán ba



看ㄎㄢ看ㄎㄢ大ㄉㄚ家ㄐㄧㄤ，媽ㄇㄚ媽ㄇㄚ還ㄏㄞ是ㄕ很ㄏㄣ不ㄅㄨ放ㄈㄳ。

心ㄦ的ㄉ出ㄔㄨ門ㄉㄨㄥ去ㄉㄨ了ㄌ。

傍ㄅㄤ晚ㄉㄢ，爸ㄅㄚ爸ㄅㄚ說ㄕㄨㄛ：「小ㄒㄧㄠ玉ㄩ打ㄉㄚ掃ㄙㄉ房ㄉㄳ」

間ㄐㄧㄢ，小ㄒㄧㄠ青ㄑㄧㄥ到ㄉㄠ市ㄕ場ㄉㄤ買ㄉㄞ些ㄉㄜ青ㄑㄧㄥ菜ㄉㄞ、水ㄕㄨㄟ果ㄉㄤ回ㄉㄨ。

來ㄉㄞ，我ㄨㄛ得ㄉㄝ開ㄉㄢ始ㄉㄢ做ㄉㄢ晚ㄉㄢ飯ㄉㄢ了ㄌ！」

玉

房

市

菜



小青買菜回來的時候，爸爸

正 在廚房洗米，小玉已經把房間

打掃好了。大家分工合作，家事做

得又快又好。

吃晚飯的時候，爸爸說：「今

天大家都辛苦了。」

小青和小玉說：「沒關係，我

想媽回來，一定會很高興的。」

寫ナフ寫ナフ看カク

Let's write

代カバ 亼 亼 仁 代 代

玉ヒタチ 一 二 千 王 玉

房ヒガ 一 厂 戸 戸 戸 房 房

市ヒテ 丶 一 广 方 市

菜カブ 丶 + + + 芽 芽 苗 苗 茜 茜 菜 菜

正ヒム 一 T 下 正 正

米ヒヨウ 丶 丶 卍 卍 米

作ワツ 亼 亼 亼 亼 作 作

苦カツ 丶 + + + 芽 芽 苦 苦 苦 苦



第五課 美麗的菲律賓

dì wǔ kè měi lì de fēi lù bīn

七千一百零七個海島，像大

qī qiān yí bǎi líng qī ge hǎi dǎo xiàng dà

小不相同的閃亮珍珠，排列在亞洲

xiao bù tóng de shǎn liàng zhēn zhū pái liè zài yā zhōu

東南的太平洋上，組成一幅美麗

dōng nán de tāi píng yáng shàng zǔ chéng yì fú měi lì

的圖案。

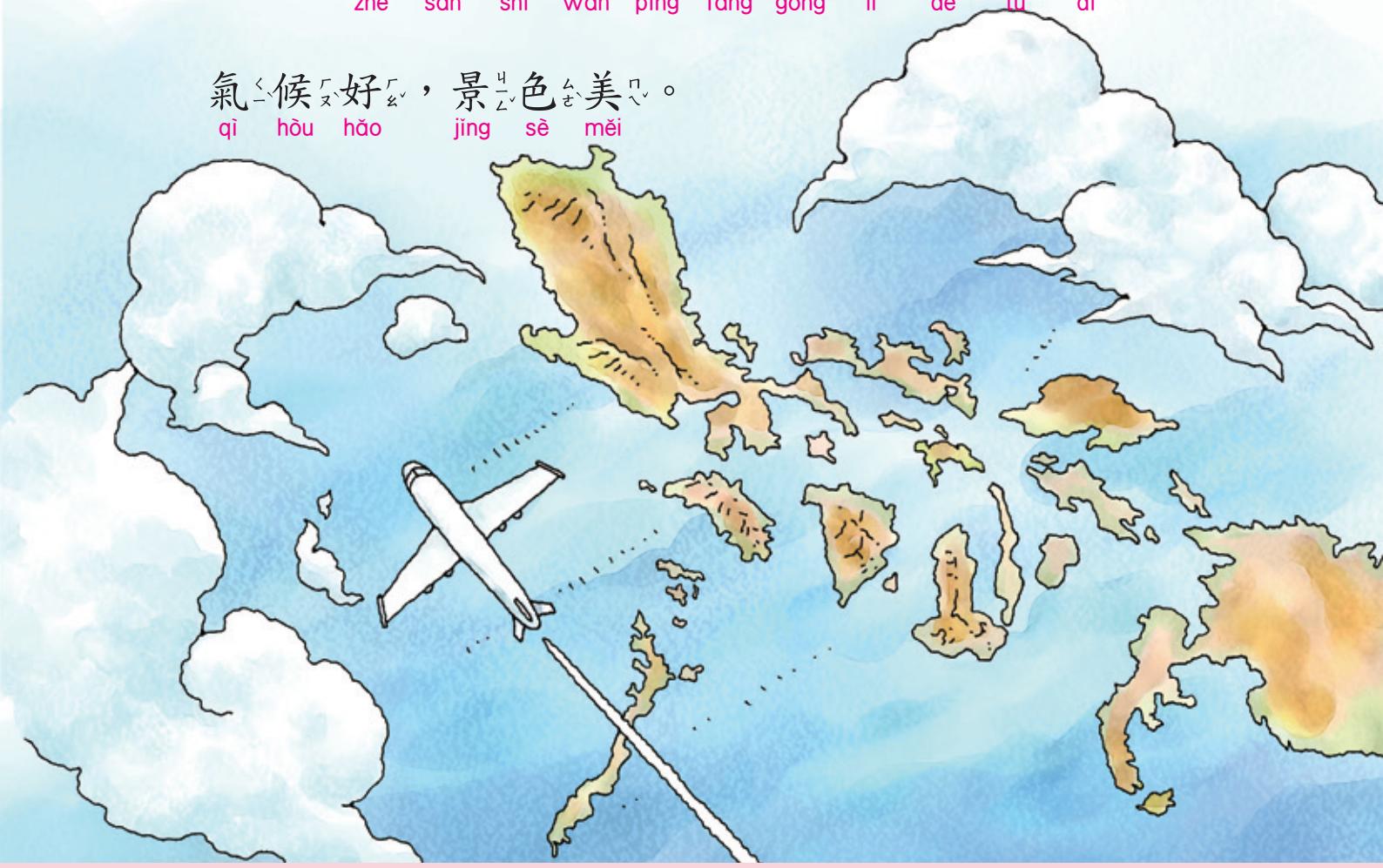
de tú àn

這三十萬平方公里的土地，

zhè sān shí wàn píng fāng gōng lǐ de tǔ dì

氣候好，景色美。

qì hòu hǎo jǐng sè měi





種^{ㄓㄨㄥ}稻^{ㄉㄠ}，稻^{ㄉㄠ}子^{ㄐㄧㄢˇ}長^{ㄓㄤ}得^{ㄉㄜ}好^{ㄏㄤ}；種^{ㄓㄨㄥ}花^{ㄏㄨㄚ}，花^{ㄏㄨㄚ}

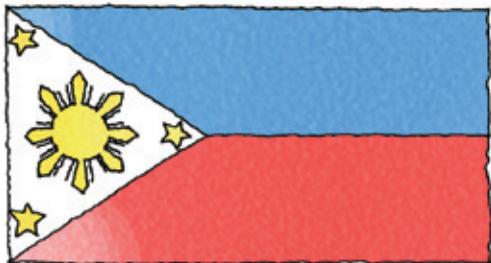
兒^ㄦ開^{ㄎㄞ}得^{ㄉㄢ}美^{ㄇㄟˇ}。

菲^{ㄊㄜ}律^{ㄌㄩˋ}賓^{ㄅㄧㄣ}哪^{ㄉㄚ}！是^ㄕ個^{ㄎㄝ}美^{ㄇㄟˇ}麗^{ㄌㄧˋ}的^{ㄉㄤ}地^{ㄉㄧ}方^{ㄉㄤ}、

可^{ㄎㄞ}愛^ㄞ的^{ㄉㄤ}國^{ㄍㄨㄛˊ}家^{ㄐㄧㄚ}。

看^{ㄎㄢ}哪^{ㄉㄚ}！廣^{ㄍㄤ}大^{ㄉㄚ}的^{ㄉㄤ}海^{ㄏㄞ}洋^{ㄧㄤ}，令^{ㄌㄧㄥˇ}人^{ㄉㄧㄣ}心^{ㄒㄧㄣ}曠^{ㄉㄨㄤ}

神^{ㄉㄣ}怡^{ㄧˊ}。



豐富的資源，開採不完。

熱情、樂觀、親切、有禮的人們哪！

一起生活在這安樂的地方。

菲律賓哪！真是個美麗的國家。

寫丁一廿寫丁一廿看ㄎ、ㄎ

Let's write

千

一 千



百

一 一 一 百 百 百

島 分々^v

、 亼 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔

平

一 二 三 四

洋 一尤

、 、 シ ジ ジ ジ ジ ジ ジ ジ ジ

里

丨 𠂔 𠂎 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔 𠂔

景

色 ム、サ

今名金色

禮

禮 禮



第六課 碧瑤遊

dì liù kè bì yáo yóu

碧瑤在馬尼拉北方，大約兩百

百五十五公里的半山上，是呂宋島

北部著名的觀光都市。

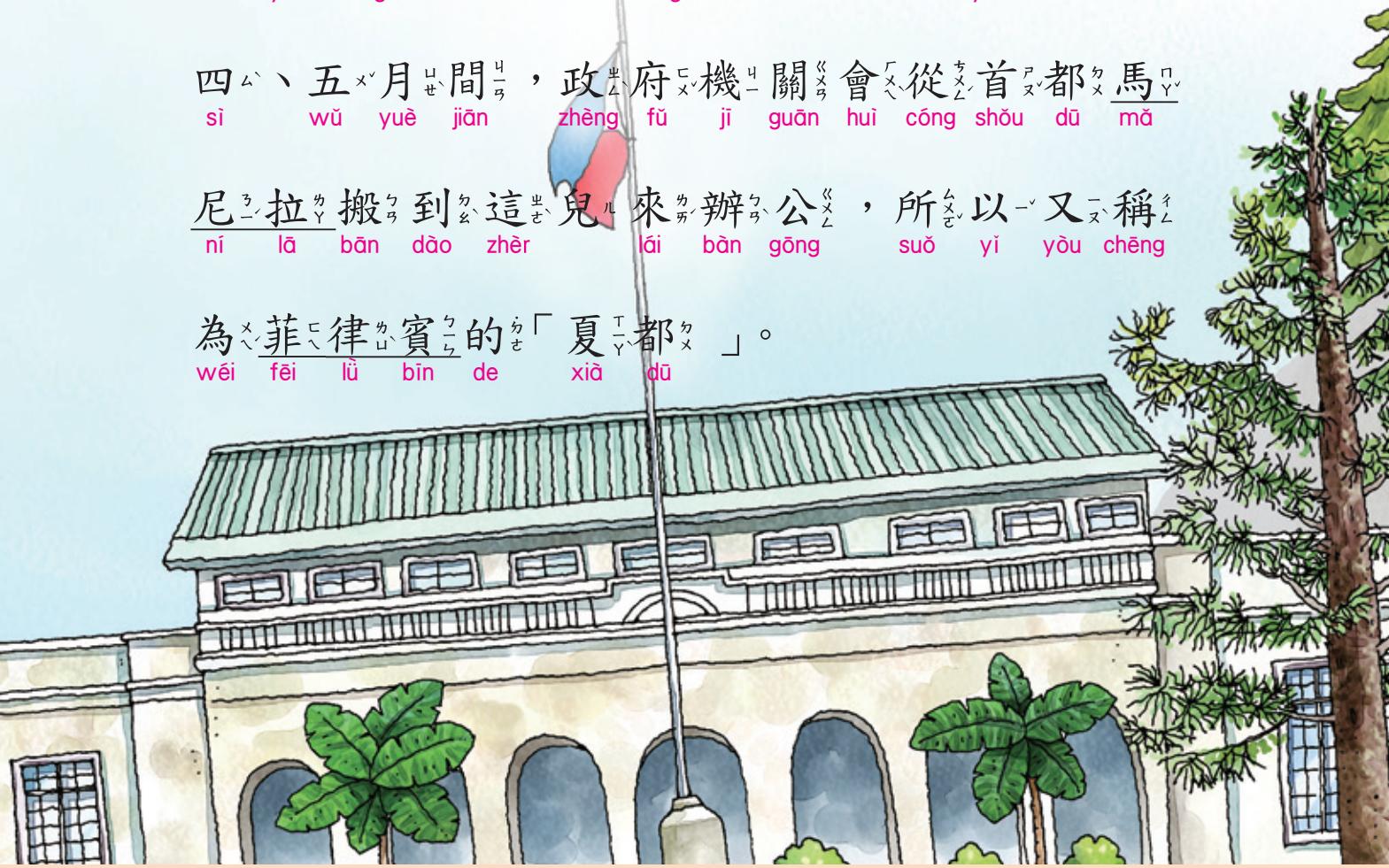
碧瑤因為氣候涼快，所以也

是有名的避暑勝地。每年炎熱的

四、五月間，政府機關會從首都馬

尼拉搬到這兒來辦公，所以又稱

為菲律賓的「夏都」。



當 カタ 車 くるま 子 こ 快 カイ 進 ジン 入 ル 碧 ヒツキ 瑶 ヨウ 時 メイ， 就 ヒュウ 會 カタ
dāng chē zǐ kuài jìn rù bì yáo shí jiù huì

看 カフ 見 ミム 山 さん 邊 カタ 有 ハマ 一 ヒサ 個 ハナ 巨 ヒラク 大 オホ 的 ハタク 獅 シ 子 コ 雕 カム
kān jiān shān biān yǒu yí ge jù dà de shī zǐ diāo

像 カタ 。 這 カタ 一 ヒサ 段 カタ 路 ル 的 ハタク 兩 カタ 旁 カタ 還 ハマ 種 ヒサ 了 ハマ 很 カタ 多 カタ
xiàng zhè yí duàn lù de liǎng pánghái zhòng le hěn duō

松 カツラ 樹 スギ， 景 カケル 色 カラ 特 カタ 別 カセ 美 ヒツキ 麗 ヨウ 。
sōng shù jǐng sè tè bié měi lì



碧碧瑤瑤有有一些一些有名名的的公公園園、教教
bì yáo yǒu yì xiē yǒu míng de gōng yuán jiāo

堂堂和和山山區區博博物物館館，還還有有大大家家喜喜愛愛
táng hàn shān qū bō wù guǎn hái yǒu dà jiā xǐ ài

的的木木雕雕、銀銀器器等等特特產產，可可以以買買回回家家
de mù diāo yín qì děng tè chǎn kě yǐ mǎi huí jiā

做做紀紀念念，所所以以遊遊客客到到了了碧碧瑤瑤，總總是是
zuò jì niàn suǒ yǐ yóu kè dào le bì yáo zǒng shì

滿滿載載而而歸歸。
mǎn zài ér guī

小小朋朋友友，你你也也想想到到碧碧瑤瑤去去玩玩
xiǎo péng yǒu nǐ yě xiǎng dào bì yáo qù wán

嗎嗎？別別忘忘了了，要要帶帶一一件件外外套套喔喔！
ma bié wàng le yào dài yí jiàn wài tào o



寫丁寫丁看カタ

Let's write



碧ヒツク 一 二 干 王 王' 玉 玉 玛 玛 珀 珀 璞 璞 碧 碧

瑤ヒツク 一 二 干 王 王' 玉 玉 瑶 瑶 瑶 瑶 瑶 瑶 瑶 瑶 瑶

遊ヒツク 一 二 丂 方 方' 方' 芳 芳 旅 旅 旅 旅 游 游 游 游

尼ヒツク 一 口 尸 尸 尼

著ヒツク 一 + 十 十 卍 卍 茜 茜 萎 萎 著 著 著 著

入ヒツク 一 入

特ヒツク 一 一 牛 牛 牛 牛 牛 牛 特 特

物ヒツク 一 一 牛 牛 牛 物 物 物

件ヒツク 一 亼 亼 仁 仁 件



第七課 宿霧行

dì qī kè sù wù xíng



宿霧在馬尼拉東南五百公里

sù wù zài mǎ ní lā dōng nán wǔ bǎi gōng lǐ

的是一個群島，是菲律賓第二個

大都市，也是全國最早開發的地

方。

麥哲倫航行世界一周，於西

mài zhé lún háng xíng shì jiè yí zhōu yú xī

元一-五二-一年在宿霧登陸。

yuán yī wǔ èr yī nián zài sù wù dēng lù

宿

霧

行

發

世

界

元



離カ宿ム霧メ不カ遠ロ，有ヌ個セ馬マ卡カ
lí sù wù bù yuǎn yǒu ge mǎ kǎ

坦カ島カ，島カ上ア有ヌ個セ拉ラ布ブ拉ラ布ブ市シ，有ヌ一イ
tǎn dǎo dǎo shàng yǒu ge lā bù lā bù shì yǒu yí

座カ橋カ和カ宿ム霧メ相タ連カ。聽カ說メ麥マ哲ゼ倫ル就ヒ
zuò qiáo hàn sù wù xiāng lián tīng shuō mài zhé lún jiù

是ア在カ那カ兒ル和カ當カ地カ的カ人ル發ヒ生ム衝ク突カ被カ
shì zài nà儿 hàn dāng dì de rén fā shēng chōng tū bēi

殺シ死ム的カ。因カ此カ，這セ兒ル有ヌ很ハ多カ麥マ哲ゼ倫ル
shā sì de yīn cǐ zhèr yǒu hěn duō mài zhé lún

和カ西カ班カ牙カ時ア代カ留ス下タ來カ的カ遺ヒ蹟カ。
hàn xī bān yá shí dài liú xià lái de yí jì

宿霧市並不大，只要在半天就

可以參觀完畢。如果到對岸的馬

卡坦島，或是到美麗的海灘玩，或

是抽空去逛街，就需要有三天的

時間才夠。

宿霧已經開發很久了，但是

到目前還特地保留很多早期的房

子呢！





寫タメル

Let's write

宿

宀 宀 宀 宀 宀 宀 宀 宀

霧 ×'

霧 霏 霏 霧

行

彳 行

發

世 戸

— + + + +

界

口曰田 田甲界界

元

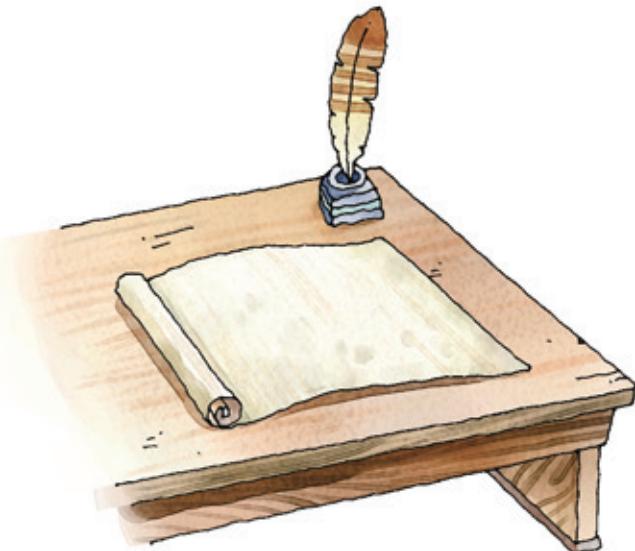
一ニテ元

或

一 二 三 四 五 六 七 九

四
六

𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇



第一八課 華人的故鄉

dì bā kè

華人 de 故鄉

huá rén de gù xiāng

西元一千左右，泉州是世

xī yuán yì qiān nián zuǒ yòu quán zhōu shì shì

界三 大港之一，也是大多數華

jiè sān dà gǎng kǒu zhī yī yě shì dà duō shù huá

人故鄉。晚飯後，父親又說起泉州

州的故事。

zhōu de gù shi

父親是住在泉州鯉城出生的。

fù qīn shì zài quán zhōu lǐ chéng chū shēng de

父親說，泉州在中國福建南方，

fù qīn shuō quán zhōu zài zhōng guó fú jiān shěng nán fāng

有一條名叫晉江的河向東流，入泉州

yǒu yì tiáo míng jiào jìn jiāng de hé xiàng dōng liú rù quán





從泉清公路穿過晉
cóng quán qīng gōng lù chuān guò jìn

江上的新橋，就是貫穿
jiāng shàng de xīn qiáo jiù shì guàn chuān

鯉城南北的中山路。這一帶有很多
lǐ chéng nán běi de zhōng shān lù zhè yí dài yǒu hěn

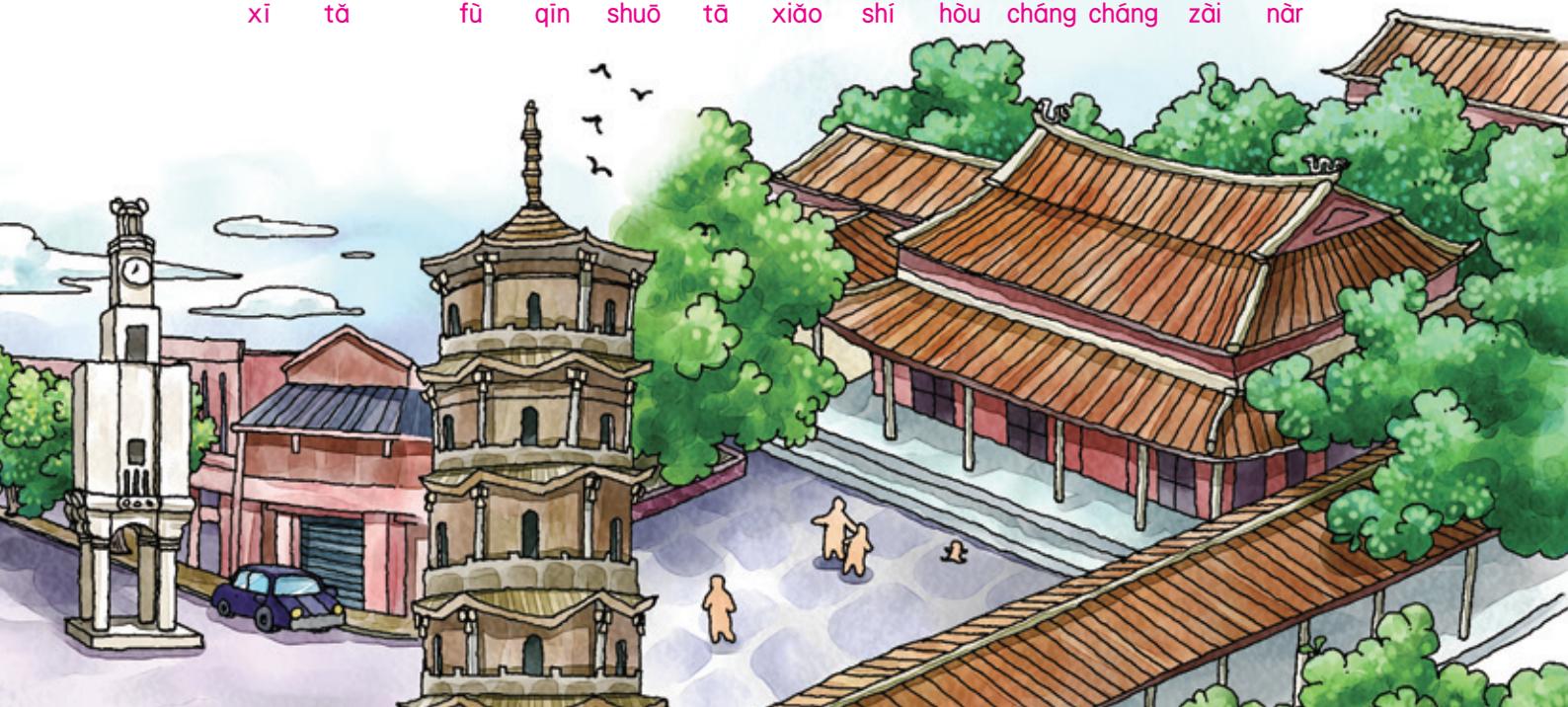
多商店，是鯉城最熱鬧的地區。
duō shāng diàn shì lǐ chéng zuì rè nào de dì qū

全市以鐘樓做中心，東街到那
quán shì yǐ zhōng lóu zuò zhōng xīn dōng jiē dào

處是樹木。往西街走不遠，可以到
chù shì shù mù wǎng xī jiē zǒu bù yuǎn kě yǐ dào

達西門里最有名的開元古寺和東
dá xī mén lǐ zuì yǒu míng de kāi yuán gǔ sì hàn dōng

西塔。父親說他小時常在那
xī tǎ fù qīn shuō tā xiǎo shí hou cháng cháng zài nà



穿

區

古



兒 休 息，看 看 美 妙 的 古 代 建 築，想

著 神 奇 的 古 老 傳 說，心 中 就 很 快

樂。

父 親 還 說 中 山 北 路 有 一 個 威 遠

樓，上 面 那 座 美 麗 的 雕 像，常 常 讓

他 看 得 不 想 離 去，而 公 園 裡 的 大

榕 樹，更 令 他 懷 念 不 已。

聽 父 親 這 麼 說，我 也 真 想 到

泉 州 去 看 看 呢！

寫タテ寫タテ看カタマリ

Let's write



故タヌキ 一 十 十 古 古 古 古 故

泉スル 丶 丶 白 白 白 白 皀 泉 泉

州シテヌ 丶 丶 尸 州 州 州

穿イヌ 丶 丶 宀 空 空 空 穿 穿

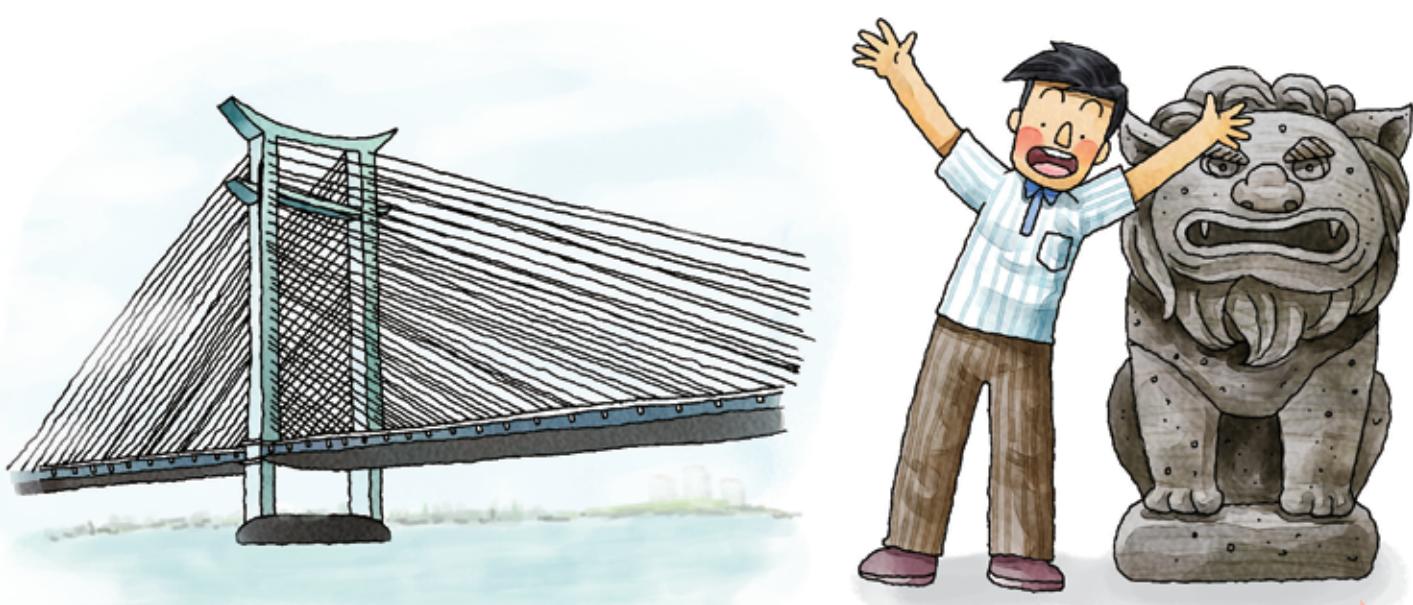
區クモ 一 一 ロ 口 口 口 口 品 品 区

古タヌキ 一 十 十 古 古

休タヌヌ 人 人 仁 什 什 休

息タヒ 丶 丶 白 白 自 自 自 息 息 息

更タヌム 一 一 ロ 口 口 丂 更



第九課 茉莉花

dì jiǔ kè mò lì huā

美丽的茉莉花呀！

名满天下，

míng mǎn tiān xià

氣质高雅，

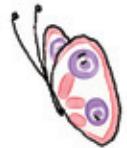
qì zhì gāo yǎ

清香洁白人人夸，

qīng xiāng jié bái rén rén kuā

它是菲律賓的國花。

tā shì fēi lù bīn de guó huā





茉莉花原本來生長在印度，後

來移植到中國的福建和廣東。它

的花朵形狀像天上的一顆星星，潔白、

美麗、清香撲鼻，受人喜愛，許多

婦女喜歡用它來做為裝飾品。



這些來自中國的茉莉花，也

跟着祖先先移植到菲律賓。在這塊

土地上，它吸收了陽光、空氣和水

分，往下扎根，向下成長，如今花

香已經滿佈在這美麗可愛的千島

之國。

我愛菲律賓的花——茉莉花。

茉莉花的潔白、清香，象徵著菲律

賓人的純潔和熱情，受到人們的

喜愛。

寫ナフ寫ナフ看カタマク

Let's write



茉マツ ノ + 十 + 卍 兮 兮 芊 芊 茉

莉リ ノ + 十 + 卍 兮 兮 芊 芊 茉 茉 莉

花ハナ ノ + 十 + 卍 兮 兮 花 花 花

麗アヤ 一 一 丶 丶 丶 丶 丶 丶 丽 丽 丽 丽

麗 麗 麗 麗

清キラ 丶 丶 氵 汝 汝 汝 洊 洊 洊 清 清 清

白ハタチ ノ 亼 亼 亼 亼 亼 亼 白 白 白

陽ヒカリ 一 了 丶 丶 丶 丶 丶 丶 陽 陽 陽 陽

光ヒカリ 丨 丨 専 専 卄 光

成ヒツ 一 厂 𠩺 𠩺 成 成



第一十課 榕樹

dì shí kè róng shù

太陽高掛在天空，遠遠看去，

tài yáng gāo guà zài tiān kōng yuǎn yuǎn kàn qù

前面有一棵綠得可愛的大樹，深

qián miàn yǒu yì kē lǜ de kě ài de dà shù shēn

深的吸引了我。

漸漸走近了，這才看出來，原

jiān jiān zǒu jìn le zhè cái kān chū lái yuán

來是棵榕樹，枝葉茂密，上面長

lái shì yì kē róng shù zhī yè mǎo mì shàng miǎn zhǎng

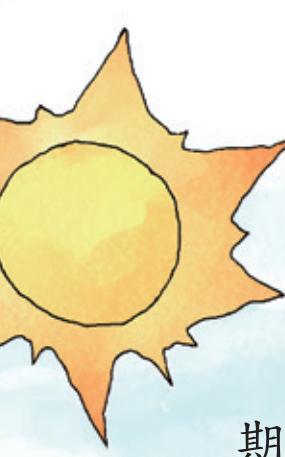
出很多氣根，一直垂到地上，伸入

chū hěn duō qì gēn yì zhí chuí dào dì shàng shēn rù

泥土裡，又長成一棵小樹。

ní tǔ lǐ yòu zhǎng chéng yì kē kē xiǎo shù





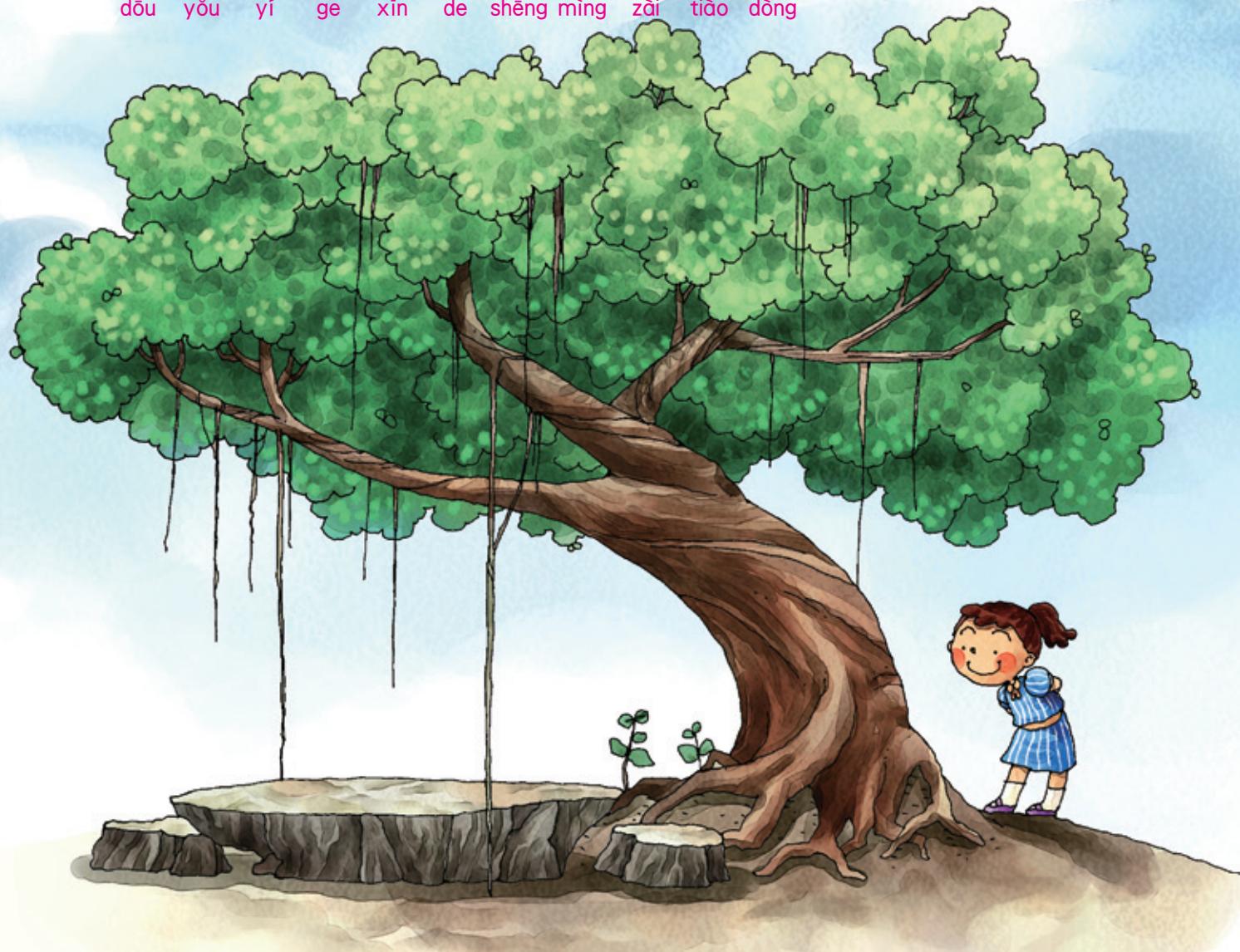
現^{ㄒㄧㄢˋ}在^{ㄗㄞˋ}正^{ㄓㄥˋ}是^{ㄕˋ}榕^{ㄖㄨㄥˊ}樹^{ㄕㄨˋ}最^{ㄗㄟˋ}茂^{ㄇㄠˋ}盛^{ㄕㄥˋ}的^{ㄉㄜ}時^ㄕ
xiān zài zhèng shì róng shù zuì mǎo shèng de shí

期^{ㄑㄧ}。它^{ㄊㄚ}好^{ㄏㄤˋ}像^{ㄒㄧㄤˋ}在^{ㄗㄞˋ}展^{ㄓㄢˇ}現^{ㄒㄧㄢˋ}，它^{ㄊㄚ}全^{ㄑㄩㄅ}部^{ㄉㄝ}的^{ㄉㄜ}生^ㄕ命^{ㄇㄥˋ}
qī tā hǎo xiàng zài zhǎn xiān tā quán bù de shēng mìng

力^{ㄌㄧˋ}。翠^{ㄐㄞˋ}綠^{ㄌㄟˋ}的^{ㄉㄜ}葉^{ㄧㄝˋ}片^{ㄊㄞ}，在^{ㄗㄞˋ}陽^{ㄧㄤˊ}光^{ㄍㄨㄙ}的^{ㄉㄜ}照^{ㄓㄠˋ}耀^{ㄩㄞ}下^{ㄒㄧㄚˋ}
lì cuì lǜ de yè piān zài yáng guāng de zhào yào xià

閃^{ㄉㄢˇ}閃^{ㄉㄢˇ}發^{ㄈㄚ}亮^{ㄌㄤˋ}，好^{ㄏㄤˋ}像^{ㄒㄧㄤˋ}每^{ㄇㄟˇ}一^ㄧ片^{ㄊㄞ}葉^{ㄧㄝˋ}子^{ㄐㄧ}上^{ㄕㄤ}面^{ㄇㄞ}，
shǎn shǎn fā liàng hǎo xiàng měi yí piān yè zi shàng miàn

都^{ㄉㄡ}有^{ㄊㄡ}一^ㄧ個^{ㄍㄞ}新^{ㄒㄧㄣ}的^{ㄉㄜ}生^ㄕ命^{ㄇㄥˋ}在^{ㄗㄞ}跳^{ㄊㄶ}動^{ㄉㄸ}。
dōu yǒu yí ge xīn de shēng mìng zài tiào dòng





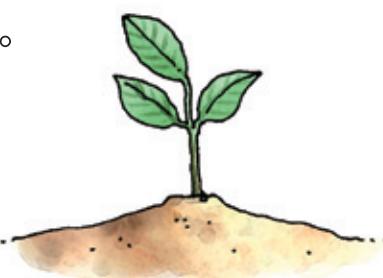
枝生根，根又生枝，榕樹生生

不息，又高又大，給這片美麗的土

地帶來了更多綠意。

我愛榕樹，更愛在榕樹下乘

涼，呼吸那新鮮的空氣。





寫 T一廿V 寫 T一廿V 看 ㄎㄢ

Let's write

榕 一 十 才 木 木 榆 榆 榆 榆 榆 榆 榆 榆

樹 戸 一 十 才 木 木 杜 杜 桔 桔 桔 桔 桔 桔 桔 桔 樹

棵 ㄎㄜ 一 十 才 才 木 木 楂 楂 相 楂 檀 檀 檀 檀 檀 檀 檀 檀

綠 緑 緑 緑 緑 緑 緑 緑 緑 緑 緑 緑 緑 緑

枝 ㄓ 一 十 才 才 木 木 枇 枇 枇 枇

葉 一 一 十 十 土 土 艹 艹 苗 苗 菖 菖 華 華 葵 葵

根 一 十 才 木 木 木 木 木 木 木 木

土  - + 土

現 一 二 千 王 丑 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇 𠂇



第一十課 椰子樹

dì shí yī kè yé zǐ shù

一 個 假 日 的 下 午 ， 小 青 一 家

yí ge jià rì de xià wǔ xiǎo qīng yī jiā

人 出 去 郊 遊 。 一 路 上 看 到 到 處 林

rén chū qù jiāo yóu yí lù shàng kàn dào dào chù lín

立 的 椰 子 樹 ， 像 一 個 巨 人 在 迎

lì de yē zi shù xiàng yí ge jù rén zài yíng

接 他 們 ， 內 心 感 覺 無 比 歡 喜 。

jíe tā men nèi xīn gǎn jué wú bì huān xǐ

到 了 目 的 地 ， 他 們 在 一 塊 草

dào le mù dì dì tā men zài yí kuài cǎo

地 上 坐 下 來 休 息 ， 再 拿 出 清 涼 的

dì shàng zuò xià lái xiū xí zài ná chū qīng liáng de

椰 汁 來 喝 。 媽 媽 問 大 家 ： 「 你 們 知

yē zhī lái hē mā ma wèn dà jiā nǐ men zhī

道 椰 子 樹 有 什 麼 用 處 嗎 ？」

dào yē zi shù yǒu shén me yòng chù ma



椰

立

拿

小方說：「椰肉可以吃，還可
xiǎo fāng shuō yé ròu kě yǐ chī hái kě
以用來做糖果和餅乾，我最愛吃
yǐ yòng lái zuò tāng guǒ hān bǐng gān wǒ zuì ài chī
了。」

小青說：「我聽老師說過，椰
xiǎo qīng shuō wǒ tīng lǎo shī shuō guò yé
油可以吃，還可以做清潔用品。椰
yóu kě yǐ chī hái kě yǐ zuò qīng jié yòng pǐn yé
殼可以製成工藝品，椰棕可以做
ké kě yǐ zhì chéng gōng yì pǐn yé zōng kě yǐ zuò
刷子、掃把。椰子全身都很有用
shuā zi sǎo bǎ yé zi quán shēn dōu hěn yǒu yòng
呢！」



品

工

身



媽ㄇㄚ媽ㄇㄚ說ㄕㄨㄛ：「椰ㄩㄝ子ㄐㄧㄢ硬ㄙㄥ殼ㄎㄜ的ㄉㄜ上ㄕㄤ面ㄇㄞ有ㄩㄝ」
mā ma shuō yé zi yìng kē de shàng miàn yǒu

平ㄆㄧㄥ滑ㄆㄢ的ㄉㄢ外ㄦㄨㄞ皮ㄅㄧ，使ㄕ得ㄉㄜ椰ㄩㄝ子ㄐㄧㄢ在ㄉㄢ水ㄕㄨㄟ中ㄓㄨㄥ能ㄉㄥ。」
píng huá de wài pí shǐ de yé zi zài shuǐ zhōng néng

浮ㄈㄨㄢ起ㄉㄟ來ㄉㄢ，漂ㄊㄠ洋ㄊㄤ過ㄉㄢ海ㄏㄞ，到ㄉㄶ處ㄔㄨㄕ生ㄉㄥ長ㄓㄤ。」
fú qǐ lái piāo yáng guò hǎi dào chù shēng zhǎng

爸ㄅㄚ、爸ㄅㄚ說ㄕㄨㄛ：「椰ㄩㄝ子ㄐㄧㄢ的ㄉㄢ用ㄩㄥ處ㄔㄨㄕ真ㄉㄢ是ㄕ」
bà ba shuō yé zi de yòng chù zhēn shì

多ㄉㄤ，我ㄨㄛ們ㄇㄣˊ應ㄉㄥ該ㄍㄞ要ㄩㄤ好ㄏㄠ好ㄏㄠ愛ㄞ護ㄏㄨ椰ㄩㄝ子ㄐㄧㄢ
duō wǒ men yīng gāi yào hǎo hǎo ài hū yē zi

樹ㄕㄨˋ。」
shù



寫丁寫丁看カタ
Let's write



椰ニセ 一 十 才 才 杠 杠 杠 杠 相 相 椰 椰

立タケ 丨 一 六 立 立

拿ニヤ ノ 人 人 人 合 合 合 合 拿 拿

品タケ 丨 口 口 口 口 品 品 品 品

工タケ 一 丁 工

身タケ 丨 亼 𠂊 𠂊 𠂊 𠂊 身 身

外タガ ノ ク 夕 外 外

皮タク 丨 厂 戸 皮 皮

能タク 𠂊 𠂊 𠂊 𠂊 𠂊 𠂊 能 能



第十二課 孟宗竹

dì shí èr kè mèng zōng zhú



孟宗是中國古代的一位孝子。

他和他的母親因為年老生病，躺在牀上。有一年的冬天，母親忽然想

吃竹筍，但是在風雪交加的天氣

裡，哪裡會有竹筍呢？



孟公宗跑進竹林裡，急得抱著

竹子大哭起來。結果他的孝心終

於感動天地，地面上竟然長出竹筍

來了。

他把竹筍挖出來，帶回家煮

給母親吃。母親一高興，本來很重

的病，很快的好起來了，後來

的人就把這種竹子叫孟宗竹。

林

著

煮

重



竹子生長快，產量多，用途廣。

大。裡面空心，代表虛心；外面分

成一節一節的，代表正直、氣節，

很受人喜愛。

竹子具有高貴的品格，因此，

人們把它和松樹、梅花，並列為

「歲寒三友」。

寫テレ寫テレ看カタマリ

Let's write



竹スギ

ノ ホ ホ ホ ホ 竹

孝タガ

一 + 土 扌 孝 孝 孝

病クモ

丶 一 广 广 广 疾 痘 痘 痘

林カミ

一 十 才 木 木 村 村 林

著シテ

丨 + 十 十 丶 芗 芗 莖 莖 著 著

煮シメ

一 + 土 扌 孝 孝 孝 孝 煮

重タメ

一 二 二 丶 口 口 重 重

貴タガ

丶 一 口 中 中 貴 貴 貴 貴



第五冊 課文英譯

Lesson 1 : I Am Sorry (Apology)

One day, Xiao-Ming and his mom were on the street. A little boy almost ran into him around the corner.

The little boy said sorry to Xiao-Ming.

After the boy left, Xiao-Ming asked his mom, "Why would he say sorry to me?"

"Because he almost ran into you," said mom.

Then Xiao-Ming recalled that he ran into Xiao-Fang by the school gate the day before yesterday.

At that moment, Xiao-Fang yelled at Xiao-Ming, "Ah, it hurts. Where is your eyes while you walking?" Xiao-Ming replied angrily, "Why would you run around the school gate?"

As a result, a quarrel began.

When Xiao-Ming stopped thinking, he felt embarrassed. Quarrels can be easily resolved if we say sorry to each other.

Lesson 2 : Thank You

When you are lost, do you ask for directions?

Please read the following two examples:

"Excuse me, can you show me the Chungshan Elementary School?"

"Ah, it is right in that street after crossing the road."

"Thank you."

"Do you know Chungshan Elementary School?"

"Let me think."

"Forget it if you don't know."

The first person used "Excuse me" and then "Thank you" in the end, so when people hear it, they feel comfortable. The second person was not polite at the beginning. "Forget it if you don't know" is not very polite. If a listener were to help, he will not be

happy after he hear it.

Therefore, if you ask for some help, be polite and thankful.

Lesson 3 : Greetings

Xiao-Mei is a quiet girl. She thinks talking with others is a waste of time.

Xiao-Ching is quite the opposite. She believes that greetings are showing your care for the others.

Morning is the start of a day. A "Good morning" will open both minds for a good day.

The following are greetings Xiao-Ching has noted down in her notebook that she'd say to people.

1. To family

Say "Good morning" in the morning.

Say "I am leaving for school" before leaving home.

Say "I am back" when I come back home from school.

Say "Good night" before going to bed.

2. To classmates

Say "Good morning" when I go to school.

Say "Good bye" after school.

3. To neighbors

Say "Good morning" in the morning.

Say "Good afternoon" in the afternoon.

Say "Good evening" in the evening.



Lesson 4 : Mom Is Not Home

Mom will be attending class reunion with her junior high school classmates this Sunday afternoon. She will not be home before evening.

Before leaving, mom asked "What do you like to have for dinner tonight?"

Dad said, "Don't worry about that. Just enjoy and have fun."

Looking around for a while, mom still left with the worries.

In the evening, Dad said, "Xiao-Yu will be cleaning the room, Xiao-Qing will be buying some vegetables and fruits in the market, and I will be preparing the dinner." When Xiao-Qing came back from the market, Dad was washing rice; Xiao-Yu had cleaned the room, too. Job share helps speed up the work.

While enjoying the dinner, Dad said, "We've all been working very hard today." Xiao-Qing and Xiao-Yu said, "It's OK. I am sure mom will be happy when she is back."



Lesson 5 : The Beautiful Philippines

7,107 islands, the shining pearls in different sizes and shapes, are located in Southeast Asia of the Pacific, forming the beautiful pattern.

This place occupies land area of 300,000 square kilometers, and it boasts mild weather and beautiful scenery. Crops grow well, and so do flowers. Philip-

pines is a lovely, beautiful country. See, the rimless ocean will release your tension.

Its rich natural resources are not going to be depleted.

People with passion, optimism, friendliness and politeness live happily here all together.

Philippines is a beautiful country.

Lesson 6 : A Travel to Baguio City

Located in the north of Manila about 250 kilometers at hillside, the Baguio City is a city well-known for tourism on northern Luzon island.

The Baguio City is a summer resort because of its fine weather. Every hottest seasons within Aprils and Mays, the official administrations move from the capital, Manila, to work here. So, the Baguio City is also nicknamed the "Summer Capital of the Philippines."

When the car approaches the Baguio City, you will see a huge lion sculpture by the hill where pine trees are planted by the roadside, adding additional beauty to the scenery.

There are famous parks, churches, mountainous museums, as well as adorable wood carvings, silver and a lot more souvenirs that you can buy home. Visitors always have enjoyable memories here. Do you feel like going to the Baguio City now? Do not forget to bring a coat with you then!





Lesson 7 : The Cebu Trip

The second biggest city and earliest developed place in the Philippines, the Cebu is located in one of the islands 500 kilometers southeast to Manila.

In Ferdinand Magellan's world tour plan, he arrived at the Cebu in 1521 during his sailing.

Lapu-Lapu City is on the Mactan, an island few kilometers from the Cebu. Lapu-Lapu City has a bridge leads to the Cebu. It is said this is where Ferdinand Magellan fought and killed by the locals. So, there are a lot of things remain from Spain colonial period and Ferdinand Magellan.

Cebu City is not big. It will not take you more than half day to visit the whole city. If you go to the Mactan Island, which is on the opposite side, or beautiful beaches, or you spend time strolling around, it takes 3 days, though. The Cebu has already been developed for a long time, but many houses that built in old times are still preserved.

Lesson 8 : Homeland of Chinese People

Around 1,000 A.C., Quanzhou was one of three major ports in the world, and was also home to most Chinese people. After dinner, Dad again begins to tell stories about Quanzhou.

Dad was born in Licheng. Dad says that Quanzhou is in southern Fujian Province, China, where a river named Jinjiang River flows eastward into Quanzhou Ports.

Entering Zhongshan Road, which lies vertically throughout Licheng, by passing through new bridge above Jinjiang River from Quanqing Highway, you will be in an area where many stores nearby. It is the busiest area in Licheng.

Clock Tower as the center, trees can be found along East Street. Nearby West Street, you can reach Kaiyuan Temple and Twin Pagodas of Quanzhou. Dad says he often took a rest there when he was young. Just seeing amazing old buildings and marvelling at old legends would make him happy.

Dad also says there was a beautiful statue atop of Weiyuan Tower in Zhongshan N. Road. He always lingered his attention on it. He missed the big Banyan tree in the park.

After hearing those from Dad, I really want to visit Quanzhou.





Lesson 9 : Jasmine

Beautiful jasmine!
Of great international repute
Being graceful and elegant
With favorable fragrance and purity
It is the national flower of Philippines

Jasmine was originally from India. It then was introduced to Fujian Province and Guangdong Province, China. Its flowers are like the shape of stars in the sky. Being pure, beautiful, fragrant and lovely, so it was used as decorations by many women.

Then, ancestors brought jasmine to the Philippines. It was bathed in sun and absorbs air and water, deeply rooted down the earth and grows. The fragrance has now spread throughout this lovely "Thousand-island Country".

I love the national flower of Philippines- jasmine. Its purity and fragrance symbolize the simplicity and passion of the Filipinos. And so people love it so much.



Lesson 10 : Banyan Trees

The sun hangs high above. As I look forward from afar, there was an attractive, lush tree that catches my attention.

When I draw near, I realize branches and leaves of Banyan tree are so healthy. Banyan tree with a lot of aerial roots. The roots extend to the ground and even into the earth. Then, it turns into a clump of small trees.

It's now the most thriving period of a Banyan tree. It looks like it is showing off its vitality. Green leaves are shining under the sun, as if there is a new life on every leaf.

A branch turns into roots, and vice versa. A big, huge Banyan tree continues growing, bringing more greenness to this lovely land.

I love Banyan trees. I even love relaxing under Banyan trees' shade and breathe the fresh air that brought by it.



Lesson 11 : Coconut Palms

One holiday afternoon, Xiao-Qing and her family went for a trip. Along the way, they were very happy because they saw lots of coconut palms, and it felt like they were greeted by giants.

When they reached the destination, they sat on the grass to rest and took out cool coconut drink to enjoy. Mom asked, “Do you know any usage of a coconut palm?”

Xiao-Fang said, “Coconut pulp is edible and can be made into candy and cookies. I love it.”

Xiao-Qing said, “Teacher said that coconut oil is edible and can be made into detergent. For the shells, it can be made into crafts. Brushes and brooms can be made from its fibers, too. A whole coconut alone can be very useful.”

Mom said, “The hard and sleek skin of coconut’s outer layer makes coconut to float on the water and cross the ocean to grow up wherever it reaches.”

Dad said, “Coconuts are really useful. We should always protect it.”



Lesson 12 : Moso Bamboo

Meng-Zong is one of the filial exemplars in ancient China. An illness has confined his aged mother to bed. One winter, his mom wanted to eat bamboo shoots, while in such snowy, cold days, where would bamboo shoots possibly be found?

Meng-Zong could not find any, so he went out to the bamboo grove, where holding the bamboo stalk, he cried. As a result, his filial piety moved heaven and earth. In the moment, the earth cracked open and many bamboo shoots appeared.

He gathered them and returned home to cook for his mom. After Meng-Zong’s mother ate the bamboo, her illness recovered immediately. Hence, people named this bamboo “Moso Bamboo (literal- Meng-Zong Bamboo)”.

Bamboo is prolific and useful, and it also grows rapidly. Its hollowness represents humbleness. The outer surface has many nodes that symbolize uprightness and integrity, and so everyone likes it very much.

The bamboo leaves people a noble image, so bamboo is a member of “Three Friends of the Cold”, along with plum blossom and pine.



第一課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語
第 <small>ㄉ</small> / 竹 <small>ㄓㄨˋ</small>	第 <small>ㄉ</small> 一 課 <small>ㄎㄜˋ</small> dì yī kè lesson one	第 <small>ㄉ</small> 一 第 <small>ㄉ</small> 二 等 <small>ㄉㄥˇ</small> 第 <small>ㄉ</small> dì yī dì èr děng dì
街 <small>ㄐ</small> / 行 <small>ㄒㄥˊ</small>	上 <small>ㄕ</small> 街 <small>ㄐㄞ</small> shàng jiē to go on street	街 <small>ㄐ</small> 道 <small>ㄉㄠˋ</small> 逛 <small>ㄍㄨㄤ</small> 街 <small>ㄐㄞ</small> jiē dào guāng jiē 大 <small>ㄉ</small> 街 <small>ㄐㄞ</small> 小 <small>ㄒ㄀ㄉ</small> 巷 <small>ㄒㄤ</small> 街 <small>ㄐ</small> 頭 <small>ㄊㄡˊ</small> 巷 <small>ㄒㄤ</small> 尾 <small>ㄨㄟˊ</small> dà jiē xiǎo xiàng jiē tóu xiàng wěi
撞 <small>ㄓㄨㄶ</small> / 手 <small>ㄩˇ</small>	相 <small>ㄒ</small> 撞 <small>ㄓㄨㄶ</small> xiāng zhuàng to run into something; somone	碰 <small>ㄆ</small> 撞 <small>ㄓㄨㄶ</small> 撞 <small>ㄓㄨㄶ</small> 球 <small>ㄑㄩ</small> 撞 <small>ㄓㄨㄶ</small> 見 <small>ㄐㄧㄢ</small> 撞 <small>ㄓㄨㄶ</small> 期 <small>ㄑㄧ</small> 頂 <small>ㄉ</small> 撞 <small>ㄓㄨㄶ</small> pèng zhuàng zhuàng qiú zhuàng jiàn zhuàng qī ding zhuàng 橫 <small>ㄱ</small> 衝 <small>ㄔㄨㄥ</small> 直 <small>ㄓ</small> 撞 <small>ㄓㄨㄶ</small> héng chōng zhí zhuàng
校 <small>ㄒ</small> / 木 <small>ㄇㄨˋ</small>	學 <small>ㄒ</small> 校 <small>ㄒ㄀</small> xué xiào school	校 <small>ㄒ</small> 長 <small>ㄓㄤ</small> 校 <small>ㄒ</small> 友 <small>ㄩㄳ</small> 母 <small>ㄇㄨˋ</small> 校 <small>ㄒ</small> xiào zhǎng xiào yǒu mǔ xiào 校 <small>ㄒ</small> 風 <small>ㄈㄥ</small> 校 <small>ㄒ</small> 服 <small>ㄈㄨ㄰</small> 校 <small>ㄒ</small> 歌 <small>ㄅㄛ</small> xiào fēng xiào fú xiào gē
當 <small>ㄉ</small> / 田 <small>ㄊㄢˊ</small>	當 <small>ㄉ</small> 時 <small>ㄕˊ</small> dāng shí at that time	當 <small>ㄉ</small> 家 <small>ㄐㄚㄚ</small> 應 <small>ㄙ</small> 當 <small>ㄉ</small> 當 <small>ㄉ</small> 然 <small>ㄖㄢˊ</small> 當 <small>ㄉ</small> 真 <small>ㄓㄣ</small> 當 <small>ㄉ</small> 年 <small>ㄋㄢ</small> dāng jiā yīng dāng dāng rán dāng zhēn dāng nián 當 <small>ㄉ</small> 地 <small>ㄉ</small> 門 <small>ㄇㄣˊ</small> 當 <small>ㄉ</small> 戶 <small>ㄏㄨˋ</small> 對 <small>ㄉㄤ</small> 當 <small>ㄉ</small> 機 <small>ㄐㄧ</small> 立 <small>ㄌㄧˋ</small> 斷 <small>ㄉㄢˋ</small> dāng dì mén dāng hù duì dāng jī lì duàn
眼 <small>ㄞ</small> / 目 <small>ㄇㄨˋ</small>	眼 <small>ㄞ</small> 睛 <small>ㄢㄆ</small> yǎn jīng	眼 <small>ㄞ</small> 鏡 <small>ㄢㄢ</small> 眼 <small>ㄞ</small> 淚 <small>ㄦㄞ</small> 眼 <small>ㄞ</small> 紅 <small>ㄏㄨㄥ</small> 節 <small>ㄐㄙ</small> 骨 <small>ㄍㄨ</small> 眼 <small>ㄞ</small> yǎn jìng yǎn lèi yǎn hóng jié gǔ yǎn
睛 <small>ㄤ</small> / 目 <small>ㄇㄨˋ</small>	eyes	畫 <small>ㄏ</small> 龍 <small>ㄉㄨㄥ</small> 點 <small>ㄉ</small> 眼 <small>ㄢ</small> 目 <small>ㄇㄨˋ</small> 不 <small>ㄅㄨˋ</small> 轉 <small>ㄓㄨㄢˇ</small> 眼 <small>ㄢ</small> huà lóng diǎn jīng mù bù zhuǎn jīng
於 <small>ㄩ</small> / 方 <small>ㄈㄤ</small>	於 <small>ㄩ</small> 是 <small>ㄕ</small> yú shì so; therefore	至 <small>ㄓ</small> 於 <small>ㄩ</small> 對 <small>ㄉ</small> 於 <small>ㄩ</small> 等 <small>ㄉ</small> 於 <small>ㄩ</small> 關 <small>ㄍㄨㄢ</small> 於 <small>ㄩ</small> 終 <small>ㄓㄨㄥ</small> 於 <small>ㄩ</small> zhì yú duì yú děng yú guān yú zhōng yú 屬 <small>ㄕ</small> 於 <small>ㄩ</small> 耿 <small>ㄅㄥˇ</small> 耿 <small>ㄅㄥˇ</small> 於 <small>ㄩ</small> 懷 <small>ㄏㄨㄞ</small> 青 <small>ㄤ</small> 出 <small>ㄔㄨㄝ</small> 於 <small>ㄩ</small> 藍 <small>ㄌㄢ</small> shǔ yú gèng gèng yú huái qīng chū yú lán
句 <small>ㄩ</small> / 口 <small>ㄩㄭ</small>	一 <small>ㄧ</small> 句 <small>ㄐㄩ</small> yí jù a sentence; a word	造 <small>ㄗㄠ</small> 句 <small>ㄐㄩ</small> 句 <small>ㄐㄩ</small> 子 <small>ㄗ</small> 句 <small>ㄐㄩ</small> 型 <small>ㄒㄧㄥ</small> 詩 <small>ㄕ</small> 句 <small>ㄐㄩ</small> 語 <small>ㄩ</small> 句 <small>ㄐㄩ</small> zào jù jù zì jù xíng shī jù yǔ jù

第五冊 構詞和常用短語

第二課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語
候 <small>フス</small> / 人 <small>ジン</small>	時 <small>フ</small> 候 <small>フス</small> shí hòu time	氣 <small>ヒ</small> 候 <small>フス</small> 候 <small>フス</small> 鳥 <small>トリ</small> 等 <small>ドウ</small> 候 <small>フス</small> 問 <small>モン</small> 候 <small>フス</small> 火 <small>ヒ</small> 候 <small>フス</small> qì hòu hòu niǎo děng hòu wèn hòu huǒ hòu 症 <small>ヨウ</small> 候 <small>フス</small> 候 <small>フス</small> 車 <small>チ</small> 室 <small>シ</small> zhēng hòu hòu chē shì
例 <small>エラニ</small> / 人 <small>ジン</small>	例 <small>エラニ</small> 子 <small>チ</small> lì zǐ example	舉 <small>ヒ</small> 例 <small>エラニ</small> 慣 <small>クニ</small> 例 <small>エラニ</small> 痘 <small>ビン</small> 例 <small>エラニ</small> 案 <small>カン</small> 例 <small>エラニ</small> jǔ lì guàn lì bìng lì àn lì 史 <small>ヒ</small> 無 <small>ム</small> 前 <small>ケン</small> 例 <small>エラニ</small> shǐ wú qián lì
感 <small>ガム</small> / 心 <small>シン</small>	感 <small>ガム</small> 到 <small>タマ</small> 、 感 <small>ガム</small> 謝 <small>セキ</small> gǎn dào gǎn xiè to have a feeling of; to thank	感 <small>ガム</small> 覺 <small>セツ</small> 感 <small>ガム</small> 動 <small>ダク</small> 感 <small>ガム</small> 染 <small>サン</small> 感 <small>ガム</small> 情 <small>キン</small> 好 <small>ハシ</small> 感 <small>ガム</small> gǎn jué gǎn dòng gǎn rǎn gǎn qíng hào gǎn 感 <small>ガム</small> 恩 <small>エン</small> 感 <small>ガム</small> 冒 <small>マウ</small> 責 <small>ゼ</small> 任 <small>ジン</small> 感 <small>ガム</small> gǎn èn gǎn mào zé rèn gǎn
舒 <small>ヌメル</small> / 舌 <small>ヒザ</small>	舒 <small>ヌメル</small> 服 <small>フク</small> shū fú comfortable	舒 <small>ヌメル</small> 適 <small>ヒツ</small> 舒 <small>ヌメル</small> 展 <small>ヅル</small> 舒 <small>ヌメル</small> 張 <small>ハタク</small> 舒 <small>ヌメル</small> 緩 <small>ハヌク</small> shū shì shū zhǎn shū zhāng shū huǎn
貌 <small>モウ</small> / 象 <small>ゾウ</small>	禮 <small>リ</small> 貌 <small>モウ</small> lǐ mào politeness	容 <small>ヨウ</small> 貌 <small>モウ</small> 相 <small>シヤウ</small> 貌 <small>モウ</small> 外 <small>ガイ</small> 貌 <small>モウ</small> róng mào xiāng mào wài mào 貌 <small>モウ</small> 合 <small>ヘ</small> 神 <small>ジン</small> 離 <small>リ</small> 其 <small>キ</small> 貌 <small>モウ</small> 不 <small>ハズ</small> 揚 <small>エク</small> 花 <small>ハナ</small> 容 <small>ヨウ</small> 月 <small>ヅク</small> 貌 <small>モウ</small> mào hé shén lí qí mào bù yáng huā róng yuè mào
告 <small>ゴウ</small> / 口 <small>コ</small>	告 <small>ゴウ</small> 訴 <small>ス</small> gào sù to tell	報 <small>ボウ</small> 告 <small>ゴウ</small> 告 <small>ゴウ</small> 辭 <small>シ</small> 告 <small>ゴウ</small> 示 <small>シ</small> 公 <small>コウ</small> 告 <small>ゴウ</small> bào gāo gào cí gào shì gōng gāo 大 <small>タカ</small> 功 <small>ゴウ</small> 告 <small>ゴウ</small> 成 <small>シ</small> 自 <small>ジ</small> 告 <small>ゴウ</small> 奮 <small>ブン</small> 勇 <small>ヨウ</small> dà gōng gāo chéng zì gào fèn yǒng
冷 <small>カル</small> / 冂 <small>ノ</small>	冷 <small>カル</small> 了 <small>カタ</small> lěng le cold; to be cool down	冷 <small>カル</small> 凍 <small>カル</small> 冷 <small>カル</small> 藏 <small>カル</small> 冷 <small>カル</small> 淡 <small>カル</small> 冷 <small>カル</small> 清 <small>カル</small> 冷 <small>カル</small> 落 <small>カル</small> lěng dōng lěng cáng lěng dàn lěng qīng lěng luò 冷 <small>カル</small> 飕 <small>カル</small> 飕 <small>カル</small> 冷 <small>カル</small> 言 <small>カル</small> 冷 <small>カル</small> 語 <small>カル</small> 心 <small>シン</small> 灰 <small>ハス</small> 意 <small>イ</small> 冷 <small>カル</small> lěng sōu sōu lěng yán lěng yǔ xīn huī yì lěng
示 <small>シテル</small> / 示 <small>シテル</small>	表 <small>ヒタツ</small> 示 <small>シテル</small> biǎo shì to show; to mean	示 <small>シテル</small> 意 <small>イ</small> 指 <small>シテル</small> 示 <small>シテル</small> 暗 <small>アシタツ</small> 示 <small>シテル</small> 告 <small>ヒタツ</small> 示 <small>シテル</small> shì yì zhǐ shì àn shì gào shì 示 <small>シテル</small> 範 <small>ヒトツ</small> 展 <small>ヒツ</small> 示 <small>シテル</small> 示 <small>シテル</small> 威 <small>カミ</small> shì fàn zhǎn shì shì wēi

第三課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語
美 	小 ^士 美 ^女 、 美 ^女 好 ^女 xiǎo měi měi hào Xiao-Mei; wonderful	完 ^宀 美 ^女 鮮 ^辛 美 ^女 美 ^女 麗 ^女 美 ^女 人 ^女 讚 ^讠 美 ^女 wán měi xiān měi měi lì měi rén zān měi 美 ^女 國 ^丶 美 ^女 化 ^亻 環 ^丶 境 ^丶 物 ^丶 美 ^女 價 ^亻 廉 ^女 měi guó měi huà huán jìng wù měi jià lián
浪 	浪 ^水 費 ^贝 làng fèi	波 ^氵 浪 ^水 浪 ^水 潮 ^氵 海 ^氵 浪 ^水 巨 ^匚 浪 ^水 bō làng làng cháo hǎi làng jù làng 稻 ^禾 浪 ^水 浪 ^水 子 ^子 浪 ^水 漫 ^氵 dào làng làng zǐ làng mǎn
費 	waste	旅 ^彳 費 ^贝 公 ^刂 費 ^贝 經 ^纟 費 ^贝 費 ^贝 用 ^乚 費 ^贝 心 ^心 lǚ fèi gōng fèi jīng fèi fèi yòng fèi xīn 費 ^贝 力 ^力 費 ^贝 解 ^攴 惠 ^心 而 ^尔 不 ^々 費 ^贝 fèi lì fèi jiě huì ér bù fèi
從 	從 ^彳 早 ^日 到 ^彳 晚 ^日 cóng zǎo dào wǎn day and night; throughout the day	從 ^彳 此 ^攴 從 ^彳 來 ^攴 服 ^丶 從 ^彳 順 ^乚 從 ^彳 從 ^彳 事 ^攴 cóng cí cóng lái fú cóng shùn cóng cóng shì 從 ^彳 軍 ^冂 從 ^彳 善 ^口 如 ^日 流 ^水 cóng jūn cóng shàn rú liú
招 	打 ^扌 招 ^扌 呼 ^口 dǎ zhāo hū	招 ^扌 生 ^乚 招 ^扌 牌 ^扌 絶 ^𠂔 招 ^扌 要 ^扌 花 ^艹 招 ^扌 zhāo shēng zhāo pái jué zhāo shuā huā zhāo 招 ^扌 兵 ^匚 買 ^匚 馬 ^匚 招 ^扌 搖 ^扌 撞 ^扌 騙 ^扌 招 ^扌 架 ^匚 不 ^々 住 ^匚 zhāo bīng mǎi mǎ zhāo yáo zhuàng piān zhāo jiā bù zhù
呼 	to greet	呼 ^口 吸 ^口 歡 ^口 呼 ^口 打 ^扌 呼 ^口 招 ^扌 呼 ^口 hū xī huān hū dǎ hū zhāo hū 呼 ^口 朋 ^𠂔 引 ^𠂔 伴 ^𠂔 呼 ^口 風 ^风 喚 ^口 雨 ^雨 大 ^匚 呼 ^口 小 ^士 叫 ^口 hū péng yǐn bàn hū fēng huàn yǔ dà hū xiǎo jiào
安 	早 ^日 安 ^女 、午 ^日 安 ^女 、晚 ^日 zǎo ān wǔ ān wǎn 安 ^女 ān good morning; good afternoon; good evening	安 ^宀 靜 ^𠂔 安 ^宀 定 ^𠂔 安 ^宀 全 ^𠂔 平 ^𠂔 安 ^女 安 ^宀 慰 ^女 ān jìng ān dìng ān quán píng ān ān wèi 請 ^𠂔 安 ^女 安 ^女 裝 ^巠 坐 ^𠂔 立 ^𠂔 不 ^々 安 ^女 qǐng ān ān zhuāng zuò lì bù ān
彼 	彼 ^彳 此 ^彳 bì cǐ each other; one another	彼 ^彳 岸 ^女 厚 ^乚 此 ^彳 薄 ^女 彼 ^彳 知 ^宀 已 ^女 知 ^宀 彼 ^彳 bì àn hòu cǐ bó bì zhī jǐ zhī bì

第五冊 構詞和常用短語

接 ㄐㄧㄝ / 手 ㄕㄨˇ

迎 ㄧㄥ 接 ㄐㄧㄝ

to receive

接 ㄐㄧㄝ

受 ㄕㄡˋ

連 ㄌㄧㄢ

接 ㄐㄧㄝ

線 ㄒㄧㄢ

接 ㄐㄧㄝ

著 ㄓㄡˋ

接 ㄐㄧㄝ

班 ㄅㄢ

接 ㄐㄧㄝ

電 ㄉㄧㄢ

話 ㄏㄚˊ

交 ㄐㄧㄠ

頭 ㄊㄡˊ

接 ㄐㄧㄝ

耳 ㄦˇ

第四課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語
代 <small>ㄔㄞ</small> / 人 <small>ㄖㄣˊ</small>	時 <small>ㄕㄧˊ</small> 代 <small>ㄔㄞ</small> shí dài era	朝 <small>ㄔㄠˊ</small> 代 <small>ㄔㄞ</small> 現 <small>ㄒㄧㄢ</small> 代 <small>ㄔㄞ</small> 近 <small>ㄐㄧㄣ</small> 代 <small>ㄔㄞ</small> 代 <small>ㄔㄞ</small> 課 <small>ㄎㄜˋ</small> 代 <small>ㄔㄞ</small> 表 <small>ㄊㄉㄧㄠˇ</small> cháo dài xiān dài jìn dài dài kè dài biǎo
玉 <small>ㄩˋ</small> / 玉 <small>ㄩˋ</small>	小 <small>ㄒㄧㄠˇ</small> 玉 <small>ㄩˋ</small> xiǎo yù Xiao-Yu	美 <small>ㄇㄟˇ</small> 玉 <small>ㄩˋ</small> 玉 <small>ㄩˋ</small> 石 <small>ㄕˊ</small> 碧 <small>ㄅㄧˋ</small> 玉 <small>ㄩˋ</small> 玉 <small>ㄩˋ</small> 女 <small>ㄉㄩˇ</small> 玉 <small>ㄩˋ</small> 照 <small>ㄓㄠˋ</small> měi yù yù shí bì yù yù nǚ yù zhào 金 <small>ㄐㄧㄣ</small> 玉 <small>ㄩˋ</small> 良 <small>ㄌㄧㄤ</small> 言 <small>ㄧㄢ</small> 亭 <small>ㄊㄧㄥ</small> 亭 <small>ㄊㄧㄥ</small> 玉 <small>ㄩˋ</small> 立 <small>ㄌㄧˋ</small>
房 <small>ㄈㄤ</small> / 戶 <small>ㄏㄨˋ</small>	房 <small>ㄈㄤ</small> 間 <small>ㄐㄧㄢ</small> fáng jiān room	廚 <small>ㄔㄔ</small> 房 <small>ㄈㄤ</small> 書 <small>ㄕㄨ</small> 房 <small>ㄈㄤ</small> 房 <small>ㄈㄤ</small> 屋 <small>ㄨㄅ</small> 平 <small>ㄆㄧㄥˊ</small> 房 <small>ㄈㄤ</small> 樓 <small>ㄌㄡˊ</small> 房 <small>ㄈㄤ</small>
市 <small>ㄕㄧˋ</small> / 巾 <small>ㄊㄧㄣˇ</small>	市 <small>ㄕㄧˋ</small> 場 <small>ㄔㄤ</small> shí chǎng market	夜 <small>ㄧㄝˋ</small> 市 <small>ㄕㄧˋ</small> 都 <small>ㄉㄨㄅ</small> 市 <small>ㄕㄧˋ</small> 城 <small>ㄔㄥˊ</small> 市 <small>ㄕㄧˋ</small> yè shì dù shì chéng shì 臺 <small>ㄊㄞ</small> 北 <small>ㄅㄟˋ</small> 市 <small>ㄕㄧˋ</small> 高 <small>ㄍㄠ</small> 雄 <small>ㄒㄩㄥ</small> 市 <small>ㄕㄧˋ</small> 馬 <small>ㄇㄚ</small> 尼 <small>ㄋㄧ</small> 拉 <small>ㄌㄚ</small> 市 <small>ㄕㄧˋ</small> tái běi shì gāo xiōng shì mǎ ní lā shì
菜 <small>ㄤㄞ</small> / 艸 <small>ㄉㄤ</small>	青 <small>ㄑㄧㄥ</small> 菜 <small>ㄤㄞ</small> vegetable qīng cài 買 <small>ㄎㄞ</small> 菜 <small>ㄤㄞ</small> to buy mǎi cài vegetables	主 <small>ㄓㄨˇ</small> 菜 <small>ㄤㄞ</small> 空 <small>ㄤㄙ</small> 心 <small>ㄊㄧㄣ</small> 菜 <small>ㄤㄞ</small> 小 <small>ㄒㄧㄉ</small> 白 <small>ㄅㄞ</small> 菜 <small>ㄤㄞ</small> zhǔ cài kōng xīn cài xiǎo bái cài 面 <small>ㄇㄧㄢˋ</small> 有 <small>ㄩㄟ</small> 菜 <small>ㄤㄞ</small> 色 <small>ㄉㄜˋ</small> miàn yǒu cài sè
正 <small>ㄓㄥˋ</small> / 止 <small>ㄓㄥˋ</small>	正 <small>ㄓㄥˋ</small> 在 <small>ㄳㄤˋ</small> zhèng zài be doing something	正 <small>ㄓㄥˋ</small> 好 <small>ㄏㄠˇ</small> 正 <small>ㄓㄥˋ</small> 巧 <small>ㄑㄬˇ</small> 正 <small>ㄓㄥˋ</small> 午 <small>ㄨˇ</small> 改 <small>ㄍㄞ</small> 正 <small>ㄓㄥˋ</small> 訂 <small>ㄉㄧㄥˇ</small> 正 <small>ㄓㄥˋ</small> zhèng hǎo zhèng qiǎo zhèng wǔ gǎi zhèng dìng zhèng 正 <small>ㄓㄥˋ</small> 面 <small>ㄇㄧㄢˋ</small> 正 <small>ㄓㄥˋ</small> 本 <small>ㄅㄣˇ</small> 公 <small>ㄍㄨㄥ</small> 正 <small>ㄓㄥˋ</small> 無 <small>ㄨˊ</small> 私 <small>ㄕㄧ</small> zhèng miàn zhèng běn gōng zhèng wú sī
米 <small>ㄇㄧˋ</small> / 米 <small>ㄇㄧˋ</small>	洗 <small>ㄒㄧˇ</small> 米 <small>ㄇㄧˋ</small> xǐ mǐ to wash rice	稻 <small>ㄉㄠˋ</small> 米 <small>ㄇㄧˋ</small> 糯 <small>ㄉㄨㄛˋ</small> 米 <small>ㄇㄧˋ</small> 白 <small>ㄅㄞ</small> 米 <small>ㄇㄧˋ</small> 糜 <small>ㄉㄞ</small> 米 <small>ㄇㄧˋ</small> 小 <small>ㄒㄧㄉ</small> 米 <small>ㄇㄧˋ</small> dǎo mǐ nuò mǐ bái mǐ cǎo mǐ xiǎo mǐ 蝦 <small>ㄒㄧㄚ</small> 米 <small>ㄇㄧˋ</small> 花 <small>ㄏㄨㄚ</small> 生 <small>ㄕㄥ</small> 米 <small>ㄇㄧˋ</small> 百 <small>ㄅㄞ</small> 米 <small>ㄇㄧˋ</small> 賽 <small>ㄙㄞ</small> 跑 <small>ㄭㄞ</small> xiā mǐ huā shēng mǐ bǎi mǐ sài pǎo

作 ㄐㄢˋ 人 ㄖㄣˊ	分工 分工 fēn gōng 合作 合作 hé zuò <p>job share</p>	作文 作文 zuò wén 作家 作家 zuò jiā 佳作 佳作 jiā zuò 傑作 傑作 jié zuò 寫作 寫作 xiě zuò 
苦 ㄎㄨˇ 艸 ㄉㄠˇ	辛苦 辛苦 xīn kǔ <p>working very hard; tough job</p>	訴苦 訴苦 sù kǔ 痛苦 痛苦 tòng kǔ 苦味 苦味 kǔ wèi 埋頭 埋頭 mái tóu 苦幹 苦幹 kǔ gān 愁眉苦臉 愁眉苦臉 chóu méi kǔ liǎn 吃苦耐勞 吃苦耐勞 chī kǔ nài láo 受苦受難 受苦受難 shòu kǔ shòu nàn 苦中作樂 苦中作樂 kǔ zhōng zuò lè

第五課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語
千 ㄑㄢ 十 ㄊㄢˊ	一千 一、千 yì qiān <p>a thousand</p>	千萬 千萬 qiān wàn 千方百計 千方百計 qiān fāng bǎi jì 千言萬語 千言萬語 qiān yán wàn yǔ 千頭萬緒 千頭萬緒 qiān tóu wàn xù 千山萬水 千山萬水 qiān shān wàn shuǐ
百 ㄅㄤ 白 ㄅㄤˊ	一百 一、百 yì bǎi <p>a hundred</p>	百姓 百姓 bǎi xìng 百花怒放 百花怒放 bǎi huā nù fàng 百科全書 百科全書 bǎi kè quán shù 百看不厭 百看不厭 bǎi kān bù yán 百發百中 百發百中 bǎi fā bǎi zhōng
島 ㄉㄤ 山 ㄕㄢ	海島 海島 hǎi dǎo <p>waterlocked island</p>	離島 離島 lí dǎo 孤島 孤島 gū dǎo 荒島 荒島 huāng dǎo 寶島 寶島 bǎo dǎo 
平 ㄆㄳ 干 ㄉㄢ	太平洋 太平洋 tāi píng yáng <p>the Pacific Ocean; ocean</p>	水平 水平 shuǐ píng 平等 平等 píng deng 平凡 平凡 píng fán 平常 平常 píng cháng 平安 平安 píng ān 和平 和平 hé píng 平淡無奇 平淡無奇 píng dàn wú qí 心平氣和 心平氣和 xīn píng qì hé
洋 ㄊㄤ 水 ㄊㄤˊ		演化 演化 yánpà 洋人 洋人 yáng rén 洋煙 洋煙 yáng yān 洋酒 洋酒 yáng jiǔ 裝 裝 yáng zhuāng 大洋 大西洋 dà xī yáng 印度洋 印度洋 yīn dù yáng 得意洋洋 得意洋洋 dé yì yáng yáng
里 ㄌㄧˇ 里 ㄌㄧˇ	平方公里 平方公里 píng fāng gōng lǐ <p>square kilometers</p>	公里 公里 gōng lǐ 鄉里 鄉里 xiāng lǐ 不遠千里 不遠千里 bù yuǎn qīān lǐ 鵬程萬里 鵬程萬里 péng chéng wàn lǐ 萬里長城 萬里長城 wàn lǐ cháng chéng

第五冊 構詞和常用短語

景 <small>日</small> 景		風 <small>景</small> fēng jǐng	景 <small>仰</small> jǐng yǎng
色 <small>色</small> 色	景 <small>色</small> jǐng sè scenery	色 <small>彩</small> sè cǎi	美 <small>色</small> měi sè
禮 <small>示</small> 禮	不 <small>動</small> 聲 <small>色</small> bù dòng shēng sè	五 <small>顏</small> 六 <small>色</small> wǔ yán liù sè	和 <small>顏</small> 悅 <small>色</small> hé yán yuè sè
	察 <small>言</small> 觀 <small>色</small> chá yán guān sè	形 <small>形</small> 色 <small>色</small> xíng xíng sè sè	面 <small>不</small> 改 <small>色</small> miàn bù gǎi sè
	禮 <small>貌</small> lǐ mào politeness	敬 <small>禮</small> jìng lǐ	禮 <small>節</small> lǐ jié
		典 <small>禮</small> diǎn lǐ	禮 <small>物</small> lǐ wù
		禮 <small>金</small> lǐ jīn	禮 <small>餅</small> lǐ bǐng
		禮 <small>拜</small> lǐ bài	送 <small>禮</small> sòng lǐ

第六課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語
碧 <small>石</small> 碧	碧 <small>瑤</small> bì yáo Beguio	碧 <small>玉</small> 碧 <small>波</small> 碧 <small>空</small> bì yù bì bō bì kōng
瑤 <small>玉</small> 瑤		碧 <small>草</small> 如 <small>茵</small> 碧 <small>海</small> 青 <small>天</small> bì cǎo rú yīn bì hǎi qīng tiān
遊 <small>走</small> 遊	遊 <small>覽</small> 、遊 <small>客</small> yóu lǎn yóu kè to tour and visit; tourist	瓊 <small>瑤</small> 瑶 <small>臺</small> 瑶 <small>池</small> qióng yáo yáo tái yáo chí
遊 <small>走</small> 遊		旅 <small>遊</small> 遊 <small>戲</small> 遊 <small>玩</small> 遊 <small>民</small> lǚ yóu yóu xì yóu wán yóu mǐn
		遊 <small>手</small> 好 <small>閒</small> 遊 <small>山</small> 玩 <small>水</small> yóu shǒu hào xiān yóu shān wán shuǐ
尼 <small>戶</small> 尼	馬 <small>尼</small> 拉 <small>拉</small> mǎ ní lā Manila	尼 <small>姑</small> 僧 <small>尼</small> 比 <small>丘</small> 尼 <small>尼</small> 削 <small>髮</small> 為 <small>尼</small> ní gū sēng ní bì qiū ní xuē fà wéi ní
著 <small>艸</small> 著	著 <small>名</small> zhù míng well-known, famous	顯 <small>著</small> 名 <small>著</small> 土 <small>著</small> xiǎn zhù míng zhù tǔ zhù
入 <small>口</small> 入	進 <small>入</small> jìn rù to enter	 入 <small>口</small> 出 <small>入</small> 入 <small>境</small> 入 <small>場</small> 入 <small>學</small> rù kǒu chū rù rù jìng rù chǎng rù xué
		收 <small>入</small> 走 <small>火</small> 入 <small>魔</small> 量 <small>入</small> 為 <small>出</small> shōu rù zǒu huǒ rù mó liàng rù wéi chū

特 牛	特別 tè bié、特產 tè chǎn special; souvenirs; specialties	特等 tè děng、特徵 tè zhēng、特寫 tè xiě、特地 tè dì、特殊 tè shū 特大號 tè dà hào、特立獨行 tè lì dù xíng
物 牛	博物館 bó wù guǎn museum	萬物 wàn wù、事物 shì wù、動物 dòng wù、物理 wù lǐ、文物 wén wù 物盡其用 wù jìn qí yòng、空無一物 kōng wú yí wù 物以稀為貴 wù yǐ xī wéi guì
件 亼	一件外套 wàitāo a coat 一件事 shì one thing	配件 pèi jiàn、零件 líng jiàn、文件 wén jiàn、密件 mì jiàn、附件 fù jiàn 事件 shì jiàn、兩件衣服 liǎng jiàn yī fú、三件行李 sān jiàn xíng 李 lǐ

第七課

生字/部首	生詞	構詞和常用短語
宿 宀		住宿 zhù sù、寄宿 jì sù
霧 雨	宿霧 sù wù Cebu	霧氣 wù qì、濃霧 nóng wù、薄霧 bó wù、雲霧 yún wù 噴霧 pēn wù qì、一團迷霧 yí tuán mí wù
行 行	航行 háng xíng to sail	步行 bù xíng、行人 rén、舉行 jǔ xíng、流行 liú xíng、行為 xíng wéi 行動 xíng dōng、行李 lí、寸步難行 cùn bù nán xíng
發 癶	開發 kāi fā develop	發現 fā xiǎn、發展 fā zhǎn、發達 fā dà、發言 fā yán、發表 fā biǎo 出發 chū fā、發行 fā xíng、發揚 fā yáng、光大 guāng dà



第五冊 構詞和常用短語

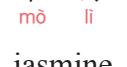
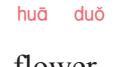
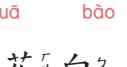
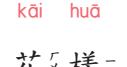
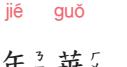
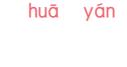
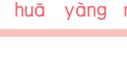
世 <small>一</small>	去 <small>世</small> 世 <small>傳</small> 傳 <small>世</small> 世 <small>事</small> 事 <small>難</small> 難 <small>料</small> qù shì chuán shì shì shì nán liào 舉 <small>世</small> 無 <small>雙</small> 世 <small>世</small> 代 <small>代</small> 代 <small>代</small> jǔ shì wú shuāng shì shì dài dài
界 <small>田</small>	國 <small>界</small> 界 <small>線</small> 線 <small>邊</small> 界 <small>分</small> 界 <small>界</small> guó jiè jiè xiān biān jiè fēn jiè 眼 <small>界</small> 界 <small>定</small> 定 <small>界</small> 限 <small>界</small> yǎn jiè jiè dìng jiè xiān
元 <small>儿</small>	西 <small>元</small> 元 <small>旦</small> 月 <small>首</small> xi yuán calendar era; BC or AD, designations used to number years 一 <small>元</small> 元 <small>旦</small> 月 <small>首</small> yī yuán yuán dàn yuān yuē yuán shǒu
或 <small>戈</small>	或 <small>是</small> 或 <small>者</small> 許 <small>多</small> 或 <small>少</small> huò shì huò zhě huò xǔ huò duō huò shǎo or
經 <small>糸</small>	經 <small>過</small> 經 <small>驗</small> 經 <small>常</small> 聖 <small>經</small> 佛 <small>經</small> jīng guō jīng yàn jīng cháng shèng jīng fó jīng 經 <small>商</small> 身 <small>經</small> 百 <small>戰</small> 經 <small>年</small> 累 <small>月</small> jīng shāng shēn jīng bǎi zhàn jīng nián lèi yuè

第八課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語
泉 <small>水</small>	溫 <small>泉</small> 泉 <small>州</small> wēn quán quán zhōu	溫 <small>泉</small> 泉 <small>水</small> 山 <small>泉</small> 磺 <small>泉</small> 水 <small>水</small> wēn quán quán shuǐ shān quán kuāng quán shuǐ
州 <small>彳</small>	杭 <small>州</small> 州 <small>立</small> 州 <small>長</small> 州 <small>立</small> 大 <small>學</small> háng zhōu zhōu lì zhōu zhǎng zhōu lì dà xué	
故 <small>攴</small>	故 <small>事</small> 緣 <small>故</small> 故 <small>意</small> gù shì yuán gù gù yì 明 <small>知</small> 故 <small>犯</small> 故 <small>作</small> 鎮 <small>靜</small> 不 <small>知</small> 何 <small>故</small> míng zhī gù fàn gù zuò zhèn jìng bù zhī hé gù 交 <small>通</small> 事 <small>故</small> 一 <small>見</small> 如 <small>故</small> jiāo tōng shì gu yí jiàn rú gu	

穿  / 穴 	穿過  chuān guō to pass through	穿洞  chuān dōng 貫穿  guàn chuān 看穿  kān chuān 穿幫  chuān bāng 穿衣 - 服  chuān yī fú 穿針引線  chuān zhēn yǐn xiān 穿越馬路  chuān yuè mǎ lù 穿戴整齊  chuān dài zhěng qí
區  / 土 	地區  dì qū area; region	區分  qū fēn 區別  qū bié 區隔  qū gé 區域  qū yù 風景  fēng jǐng qū
古  / 口 	古代  gǔ dàì ancient times	古人  gǔ rén 古書  gǔ shū 古板  gǔ bǎn 古董  gǔ dǒng 古怪  gǔ guài
休  / 人 	休息  xiū xi to take a rest	休假  xiū jià 休業  xiū yè 休學  xiū xué 休想  xiū xiǎng 休止符  xiū zhǐ fú
息  / 心 	休息  xiū xi to take a rest	平息  píng xī 息怒  xī nù 歇息  xiē xī 喘息  chuǎn xī 嘆息  tān xī 消息  xiāo xī 利息  lì xī 息事寧人  xī shì níng rén
更  / 曰 	更加  gēng jiā more; even	更好  gēng hǎo 更進步  gēng jìn bù 更上一層樓  gēng shàng yì céng lóu

第九課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語
茉  / 艹 	茉莉花  mò lì huā jasmine	茉莉花茶  mò lì huā chá
莉  / 艹 		
花  / 艹 	花朵  huā duǒ flower	花钱  huā qián 花费  huā fēi 浪花  làng huā 爆米花  bào mí huā 开花  kāi huā 结果  jié guǒ 頭髮  tóu fà 白花  bái huā 花言巧語  huā yán qiǎo yǔ 花樣年華  huā yàng nián huá

第五冊 構詞和常用短語

麗 <small>カニ</small> / 鹿 <small>カヌ</small>	美 <small>メイ</small> 麗 <small>リ</small> měi lì beautiful	豔 <small>ヤン</small> 麗 <small>リ</small> 佳 <small>ヤ</small> 麗 <small>リ</small> yàn lì jiā lì 麗 <small>リ</small> 質 <small>シテ</small> 天 <small>テン</small> 生 <small>ジン</small> 風 <small>フウ</small> 和 <small>ヘ</small> 日 <small>ヒ</small> 麗 <small>リ</small> lì zhí tiān shēng fēng hé rì lì
清 <small>キン</small> / 水 <small>スル</small>	清 <small>キン</small> 香 <small>ク</small> qīng xiāng fragrant; scented	清 <small>キン</small> 潔 <small>セツ</small> 清 <small>キン</small> 白 <small>ハタケ</small> 清 <small>キン</small> 靜 <small>シテ</small> 清 <small>キン</small> 楚 <small>ス</small> 清 <small>キン</small> 掃 <small>ムツ</small> qīng jié qīng bái qīng jìng qīng chǔ qīng sǎo 清 <small>キン</small> 除 <small>チ</small> 眉 <small>メイ</small> 清 <small>キン</small> 目 <small>ムク</small> 秀 <small>ヒメ</small> 清 <small>キン</small> 秀 <small>ヒメ</small> 佳 <small>ヤ</small> 人 <small>ヒト</small> qīng chí méi qīng mù xiù qīng xiù jiā rén
白 <small>ホホ</small> / 白 <small>ホホ</small>	潔 <small>セツ</small> 白 <small>ホホ</small> jié bái pure	白 <small>ホホ</small> 色 <small>セキ</small> 白 <small>ホホ</small> 天 <small>テン</small> 坦 <small>タム</small> 白 <small>ホホ</small> 交 <small>ジョウ</small> 白 <small>ホホ</small> 卷 <small>ムツ</small> bái sè bái tiān tǎn bái jiāo bái juǎn 真 <small>マサニ</small> 相 <small>シヤウ</small> 大 <small>タケ</small> 白 <small>ホホ</small> 白 <small>ホホ</small> 手 <small>ヌメ</small> 起 <small>スル</small> 家 <small>ヤシ</small> 白 <small>ホホ</small> 忙 <small>マタタク</small> 一 <small>イ</small> 場 <small>マツ</small> zhēn xiāng dà bái bái shǒu qǐ jiā bái máng yì chǎng 白 <small>ホホ</small> 吃 <small>シ</small> 白 <small>ホホ</small> 喝 <small>ヘ</small> bái chī bái hè
陽 <small>ヨウ</small> / 阜 <small>フウ</small>	陽 <small>ヨウ</small> 光 <small>ク</small> yáng guāng sun light	朝 <small>チヨウ</small> 陽 <small>ヨウ</small> 夕 <small>ヒ</small> 陽 <small>ヨウ</small> 太 <small>タケ</small> 陽 <small>ヨウ</small> zhāo yáng xī yáng tài yáng
光 <small>ク</small> / 兒 <small>コ</small>		日 <small>ヒ</small> 光 <small>ク</small> 月 <small>ヅキ</small> 光 <small>ク</small> 燈 <small>テル</small> 光 <small>ク</small> 光 <small>ク</small> 陰 <small>ク</small> 觀 <small>ク</small> 光 <small>ク</small> rì guāng yuè guāng dēng guāng guāng yīn guān guāng 風 <small>フウ</small> 光 <small>ク</small> 為 <small>マサニ</small> 國 <small>クノミ</small> 爭 <small>シヤウ</small> 光 <small>ク</small> 歡 <small>ハナシ</small> 迎 <small>ヨウ</small> 光 <small>ク</small> 臨 <small>ラム</small> fēng guāng wéi guó zhēng guāng huān yíng guāng lín
成 <small>セイ</small> / 戈 <small>カ</small>	成 <small>セイ</small> 長 <small>チヤウ</small> chéng zhǎng to grow up	成 <small>セイ</small> 熟 <small>シテ</small> 成 <small>セイ</small> 人 <small>ヒト</small> 完 <small>タマニ</small> 成 <small>セイ</small> 成 <small>セイ</small> 語 <small>ヒト</small> 成 <small>セイ</small> 分 <small>ヒタチ</small> chéng shú chéng rén wán chéng chéng yǔ chéng fēn 成 <small>セイ</small> 千 <small>チヤウ</small> 上 <small>シヤウ</small> 萬 <small>マニ</small> 成 <small>セイ</small> 雙 <small>ツノ</small> 成 <small>セイ</small> 對 <small>ヒタチ</small> 大 <small>タカニ</small> 功 <small>コウ</small> 告 <small>ゴウ</small> 成 <small>セイ</small> chéng qiān shàng wàn chéng shuāng chéng duì dà gōng gào chéng

第十課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語
榕 <small>ヨウ</small> / 木 <small>ム</small>	榕 <small>ヨウ</small> 樹 <small>ツ</small> róng shù Banyan Trees	榕 <small>ヨウ</small> 樹 <small>ツ</small> rong shù
樹 <small>ツ</small> / 木 <small>ム</small>	樹 <small>ツ</small> 木 <small>ム</small> shù mù trees	樹 <small>ツ</small> 木 <small>ム</small> 種 <small>シテ</small> 樹 <small>ツ</small> 樹 <small>ツ</small> 林 <small>リ</small> 百 <small>ハチ</small> 年 <small>ニ</small> 樹 <small>ツ</small> 人 <small>ヒト</small> shù mù zhòng shù shù lín bǎi nián shù rén

棵 <small>ㄻ</small> / 木 <small>ㄇㄨˋ</small>	一 <small>ㄧ</small> 標 <small>ㄉㄞ</small> 樹 <small>ㄕㄨˋ</small> yī kē shù a tree	一 <small>ㄧ</small> 標 <small>ㄉㄞ</small> 樹 <small>ㄕㄨˋ</small> yī kē shù
綠 <small>ㄌㄩˋ</small> / 系 <small>ㄿㄧˋ</small>	翠 <small>ㄤˋ</small> 綠 <small>ㄌㄩˋ</small> 、 綠 <small>ㄌㄩˋ</small> 意 <small>ㄧˋ</small> cuì lǜ lǜ yì green; lush and luxuriant	綠 <small>ㄌㄩˋ</small> 色 <small>ㄻㄢˋ</small> 綠 <small>ㄌㄩˋ</small> 草 <small>ㄘㄠˇ</small> 綠 <small>ㄌㄩˋ</small> 葉 <small>ㄧㄝˋ</small> 墨 <small>ㄡㄛˋ</small> 綠 <small>ㄌㄩˋ</small> 綠 <small>ㄌㄩˋ</small> 豆 <small>ㄉㄡˋ</small> lǜ sè lǜ cǎo lǜ yè mò lǜ lǜ dòu 綠 <small>ㄌㄩˋ</small> 茶 <small>ㄔㄚˊ</small> 綠 <small>ㄌㄩˋ</small> 油 <small>ㄩㄡˊ</small> 油 <small>ㄩㄡˊ</small> 綠 <small>ㄌㄩˋ</small> 意 <small>ㄧˋ</small> 盡 <small>ㄤˋ</small> 然 <small>ㄖㄢˊ</small> lǜ chá lǜ yóu yóu lǜ yì èng rán
枝 <small>ㄓ</small> / 木 <small>ㄇㄨˋ</small>	枝 <small>ㄓ</small> 葉 <small>ㄧㄝˋ</small> zhī yè branches and leaves	樹 <small>ㄕㄨˋ</small> 枝 <small>ㄓ</small> 一 <small>ㄧ</small> 枝 <small>ㄓ</small> 筆 <small>ㄅㄧˇ</small> shù zhī yì zhī bì 枝 <small>ㄓ</small> 葉 <small>ㄧㄝˋ</small> 扶 <small>ㄈㄨˊ</small> 疏 <small>ㄕㄨ</small> 橫 <small>ㄏㄥˇ</small> 生 <small>ㄕㄥˇ</small> 枝 <small>ㄓ</small> 節 <small>ㄐㄧㄝ</small> zhī yè fú shū héng shēng zhī jié
葉 <small>ㄧㄝˋ</small> / 幺 <small>ㄎㄩㄤ</small>	葉 <small>ㄧㄝˋ</small> 子 <small>ㄗㄧˋ</small> yè zi leaves	樹 <small>ㄕㄨˋ</small> 葉 <small>ㄧㄝˋ</small> 茶 <small>ㄔㄚˊ</small> 葉 <small>ㄧㄝˋ</small> 落 <small>ㄌㄜˋ</small> 葉 <small>ㄧㄝˋ</small> 百 <small>ㄅㄞ</small> 葉 <small>ㄧㄝˋ</small> 窗 <small>ㄔㄨㄙ</small> shù yè chā yè luò yè bǎi yè chuāng
根 <small>ㄍㄣ</small> / 木 <small>ㄇㄨˋ</small>	樹 <small>ㄕㄨˋ</small> 根 <small>ㄍㄣ</small> shù gēn roots	草 <small>ㄷㄤ</small> 根 <small>ㄍㄣ</small> 禍 <small>ㄏㄨㄛˋ</small> 根 <small>ㄍㄣ</small> 痘 <small>ㄅㄧㄥˇ</small> 根 <small>ㄍㄣ</small> 票 <small>ㄊㄠㄢ</small> 根 <small>ㄍㄣ</small> 存 <small>ㄔㄨㄣ</small> 根 <small>ㄍㄣ</small> cǎo gēn huò gēn bìng gēn piào gēn cún gēn 根 <small>ㄍㄣ</small> 據 <small>ㄐㄔ</small> 根 <small>ㄍㄣ</small> 治 <small>ㄓˋ</small> 根 <small>ㄍㄣ</small> 除 <small>ㄔㄨˊ</small>
土 <small>ㄊㄨˋ</small> / 土 <small>ㄊㄨˋ</small>	泥 <small>ㄋㄧ</small> 土 <small>ㄊㄨˋ</small> ní tǔ soil; earth	土 <small>ㄊㄨˋ</small> 地 <small>ㄉㄒˋ</small> 沙 <small>ㄕㄚ</small> 土 <small>ㄊㄨˋ</small> 黏 <small>ㄉㄧㄢ</small> 土 <small>ㄊㄨˋ</small> 國 <small>ㄎㄨㄛˊ</small> 土 <small>ㄊㄨˋ</small> 領 <small>ㄌㄧㄥˇ</small> 土 <small>ㄊㄨˋ</small> tǔ dì shā tǔ nián tǔ guó tǔ lǐng tǔ 土 <small>ㄊㄨˋ</small> 產 <small>ㄊㄢˋ</small> 土 <small>ㄊㄨˋ</small> 話 <small>ㄏㄨㄚˋ</small> 土 <small>ㄊㄨˋ</small> 生 <small>ㄕㄥˇ</small> 土 <small>ㄊㄨˋ</small> 長 <small>ㄓㄤ</small> tǔ chǎn tǔ huà tǔ shēng tǔ zhǎng
現 <small>ㄒㄧㄢ</small> / 玉 <small>ㄩ</small>	現 <small>ㄒㄧㄢ</small> 在 <small>ㄳㄞ</small> 、 展 <small>ㄊㄢˇ</small> 現 <small>ㄒㄧㄢ</small> xiān zài zhǎn xiān now; instantly; to perform and show	發 <small>ㄈㄚ</small> 現 <small>ㄒㄧㄢ</small> 現 <small>ㄒㄧㄢ</small> 任 <small>ㄖㄣˋ</small> 現 <small>ㄒㄧㄢ</small> 狀 <small>ㄓㄨㄤ</small> 現 <small>ㄒㄧㄢ</small> 代 <small>ㄉㄞ</small> 現 <small>ㄒㄧㄢ</small> 金 <small>ㄐㄧㄣ</small> fā xiān xiān rén xiān zhuàng xiān dài xiān jīn 兌 <small>ㄉㄝ</small> 現 <small>ㄒㄧㄢ</small> 現 <small>ㄒㄧㄢ</small> 學 <small>ㄒㄩㄝ</small> 現 <small>ㄒㄧㄢ</small> 賣 <small>ㄇㄞ</small> duì xiān xiān xué xiān mài

第十一課

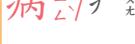
生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語
椰 <small>ㄩㄝ</small> / 木 <small>ㄇㄨˋ</small>	椰 <small>ㄩㄝ</small> 子 <small>ㄗㄧˋ</small> yē zi coconut	椰 <small>ㄩㄝ</small> 奶 <small>ㄉㄞ</small> 椰 <small>ㄩㄝ</small> 子 <small>ㄗㄧˋ</small> 樹 <small>ㄕㄨˋ</small> 椰 <small>ㄩㄝ</small> 子 <small>ㄗㄧˋ</small> 油 <small>ㄩㄡˊ</small> yē nǎi yē zi shù yē zi yóu

第五冊 構詞和常用短語

立 立 <small>ㄌㄧˋ</small> / 立 <small>ㄌㄧˋ</small>	<p>林 <small>ㄌㄧㄣ</small> 立 <small>ㄌㄧˋ</small> lín lì</p> <p>something can be seen everywhere, be covered with</p>	<p>立 <small>ㄌㄧˋ</small> 正 <small>ㄓㄥˋ</small> 獨 <small>ㄉㄨˊ</small> 立 <small>ㄌㄧˋ</small> 立 <small>ㄌㄧˋ</small> 刻 <small>ㄎㄜˋ</small> 私 <small>ㄙㄧ</small> 立 <small>ㄌㄧˋ</small> 公 <small>ㄍㄨㄥ</small> 立 <small>ㄌㄧˋ</small> lì zhēng dù lì lì kè sī lì gōng lì</p> <p>設 <small>ㄕㄝˋ</small> 立 <small>ㄌㄧˋ</small> 創 <small>ㄔㄨㄤˇ</small> 立 <small>ㄌㄧˋ</small> 頂 <small>ㄉㄥˇ</small> 天 <small>ㄊㄧㄢ</small> 立 <small>ㄌㄧˋ</small> 地 <small>ㄉㄧˋ</small> shè lì chuāng lì dǐng tiān lì dì</p>
拿 拿 <small>ㄋㄚ</small> / 手 <small>ㄕㄡˇ</small>	<p>拿 <small>ㄋㄚ</small> 取 <small>ㄑㄩ</small> 拿 <small>ㄋㄚ</small> 書 <small>ㄕㄨ</small> 拿 <small>ㄋㄚ</small> 筷 <small>ㄎㄨㄞ</small> 子 <small>ㄗㄧˋ</small> 拿 <small>ㄋㄚ</small> 手 <small>ㄕㄡˇ</small> 菜 <small>ㄌㄞ</small> ná qǔ ná shù ná kuāi zì ná shǒu cài</p> <p>拿 <small>ㄋㄚ</small> 手 <small>ㄕㄡˇ</small> 好 <small>ㄏㄠˇ</small> 戲 <small>ㄒㄧˋ</small> ná shǒu hào xì</p>	
品 品 <small>ㄊㄞˇ</small> / 口 <small>ㄉㄡˇ</small>	<p>用 <small>ㄩㄥˋ</small> 品 <small>ㄊㄞˇ</small> yòng pǐn</p> <p>items; necessities</p>	<p>貨 <small>ㄏㄠˋ</small> 品 <small>ㄊㄞˇ</small> 贈 <small>ㄗㄥˋ</small> 品 <small>ㄊㄞˇ</small> 物 <small>ㄨˋ</small> 品 <small>ㄊㄞˇ</small> 商 <small>ㄕㄤˋ</small> 品 <small>ㄊㄞˇ</small> 品 <small>ㄊㄞˇ</small> 格 <small>ㄍㄜ</small> huò pǐn zèng pǐn wù pǐn shāng pǐn pǐn gé</p> <p>品 <small>ㄊㄞˇ</small> 行 <small>ㄒㄥˇ</small> 品 <small>ㄊㄞˇ</small> 嘗 <small>ㄔㄳㄤ</small> 品 <small>ㄊㄞˇ</small> 學 <small>ㄒㄩㄝ</small> 兼 <small>ㄐㄧㄢ</small> 優 <small>ㄩㄩ</small> pǐn xíng pǐn cháng pǐn xué jiān yóu</p>
工 工 <small>ㄍㄨㄥ</small> / 工 <small>ㄍㄨㄥ</small>	<p>工 <small>ㄍㄨㄥ</small> 藝 <small>ㄧˋ</small> 品 <small>ㄊㄞˇ</small> gōng yì pǐn</p> <p>handcraft; arts and crafts</p>	<p>工 <small>ㄍㄨㄥ</small> 作 <small>ㄗㄠˋ</small> 工 <small>ㄍㄨㄥ</small> 夫 <small>ㄈㄨ</small> 工 <small>ㄍㄨㄥ</small> 藝 <small>ㄧˋ</small> 工 <small>ㄍㄨㄥ</small> 整 <small>ㄓㄥˋ</small> 工 <small>ㄍㄨㄥ</small> 程 <small>ㄔㄥˊ</small> gōng zuò gōng fū gōng yì gōng zhěng gōng chéng</p> <p>手 <small>ㄕㄡˇ</small> 工 <small>ㄍㄨㄥ</small> 工 <small>ㄍㄨㄥ</small> 人 <small>ㄖㄣˊ</small> 巧 <small>ㄑㄧㄠˇ</small> 奪 <small>ㄉㄨㄛˇ</small> 天 <small>ㄊㄧㄢ</small> 工 <small>ㄍㄨㄥ</small> shǒu gōng gōng rén qiǎo duō tiān gōng</p>
身 身 <small>ㄕㄣ</small> / 身 <small>ㄕㄣ</small>	<p>全 <small>ㄑㄔㄉ</small> 身 <small>ㄣ</small> quán shēn</p> <p>all over one's body</p>	<p>身 <small>ㄣ</small> 體 <small>ㄊㄧ</small> 健 <small>ㄐㄢ</small> 身 <small>ㄣ</small> 身 <small>ㄣ</small> 分 <small>ㄈㄣ</small> 身 <small>ㄣ</small> 教 <small>ㄐㄊㄠ</small> shēn tǐ jiàn shēn shēn fēn shēn jiāo</p> <p>以 <small>ㄧ</small> 身 <small>ㄣ</small> 作 <small>ㄗㄠˋ</small> 則 <small>ㄔㄝ</small> 身 <small>ㄣ</small> 歷 <small>ㄌㄧˋ</small> 其 <small>ㄑㄧ</small> 境 <small>ㄆㄧㄥˋ</small> 身 <small>ㄣ</small> 體 <small>ㄊㄧ</small> 力 <small>ㄌㄧˋ</small> 行 <small>ㄒㄧㄥˊ</small> yǐ shēn zuò zé shēn lì qí jìng shēn tǐ lì xíng</p>
外 外 <small>ㄞ</small> / 夕 <small>ㄒㄧ</small>	<p>外 <small>ㄞ</small> 皮 <small>ㄊㄧ</small> wài pí</p> <p>outer layer</p>	<p>除 <small>ㄔㄔ</small> 外 <small>ㄞ</small> 外 <small>ㄞ</small> 面 <small>ㄇㄧㄢˋ</small> 外 <small>ㄞ</small> 國 <small>ㄍㄨㄛˊ</small> 外 <small>ㄞ</small> 婆 <small>ㄭㄜ</small> 外 <small>ㄞ</small> 公 <small>ㄍㄨㄥ</small> chú wài wài miàn wài guó wài pó wài gōng</p> <p>外 <small>ㄞ</small> 孫 <small>ㄕㄨㄣ</small> 外 <small>ㄞ</small> 號 <small>ㄏㄠˋ</small> 古 <small>ㄔㄨㄅ</small> 今 <small>ㄧㄣ</small> 中 <small>ㄓㄨㄥ</small> 外 <small>ㄞ</small> wài sūn wài hào gǔ jīn zhōng wài</p>
皮 皮 <small>ㄊㄧ</small> / 皮 <small>ㄊㄧ</small>	<p>表 <small>ㄊㄞ</small> 皮 <small>ㄊㄧ</small> biǎo pí</p> <p>epidermis; the outer skin</p>	<p>皮 <small>ㄊㄧ</small> 膚 <small>ㄉㄨˊ</small> 樹 <small>ㄕㄨ</small> 皮 <small>ㄊㄧ</small> 皮 <small>ㄊㄧ</small> 鞋 <small>ㄑㄧㄝ</small> 皮 <small>ㄊㄧ</small> 箱 <small>ㄒㄧㄤ</small> 皮 <small>ㄊㄧ</small> 包 <small>ㄅㄠ</small> pí fū shù pí pí xié pí xiāng pí bāo</p> <p>皮 <small>ㄊㄧ</small> 帶 <small>ㄉㄞ</small> 纋 <small>ㄭ</small> 皮 <small>ㄊㄧ</small> 皮 <small>ㄊㄧ</small> 球 <small>ㄑㄩ</small> pí dài wān pí pí qiú</p>
能 能 <small>ㄉㄥ</small> / 肉 <small>ㄖㄡˋ</small>	<p>能 <small>ㄉㄥ</small> 夠 <small>ㄅㄡˋ</small> néng gōu</p> <p>be able to; be capable of</p>	<p>不 <small>ㄅㄨˇ</small> 能 <small>ㄉㄥ</small> 才 <small>ㄉㄞ</small> 能 <small>ㄉㄥ</small> 能 <small>ㄉㄥ</small> 力 <small>ㄌㄧˋ</small> 能 <small>ㄉㄥ</small> 幹 <small>ㄎㄢ</small> 可 <small>ㄎㄜ</small> 能 <small>ㄉㄥ</small> bù néng cái néng néng lì néng gǎn kě néng</p> <p>功 <small>ㄍㄨㄥ</small> 能 <small>ㄉㄥ</small> 能 <small>ㄉㄥ</small> 者 <small>ㄗㄜ</small> 多 <small>ㄉㄜ</small> 勞 <small>ㄌㄠ</small> gōng néng néng zhě duō láo</p>



第十二課

生字/ 部首	生詞	構詞和常用短語
竹 	竹子 zhú zi 竹筍 zhú sǔn bamboo stalk; bamboo sprouts/shoots	竹葉 zhú yè 孟宗竹 mèng zōng zhú 竹蜻蜓 zhú qīng tíng 胸有成竹 xiōng yǒu chéng zhú 竹報平安 zhú bào píng ān
孝 	孝順 xiào shùn 孝子 xiào zǐ with filial piety; a dutiful son	孝道 xiào dǎo 孝敬 xiào jìng 百善孝為先 bǎi shàn xiào wéi xiān
病 	生病 shēng bìng to be ill; to be sick	疾病 jí bìng 病情 bìng qíng 毛病 mào bìng 語病 yǔ bìng 病人 bìng rén 患病 bìng huàn 病從口入 bìng cóng kǒu rù
林 	竹林 zhú lín bamboo groves	森林 sēn lín 叢林 cóng lín
著 	抱著 bāo zhe to hold something	坐著 zuò zhe 站著 zhàn zhe 躺著 tǎng zhe
煮 	煮筍子 zhú sǔn zi cook bamboo sprouts	煮湯 zhǔ tāng 煮麵 zhǔ miàn 煮飯 zhǔ fàn 烹煮 pēng zhǔ
重 	重病 zhòng bìng grave illness	重要 zhòng yào 體重 tǐ zhòng 重量 zhòng liàng 淨重 jǐng zhòng 尊重 zūn zhòng 敬重 jìng zhòng 重視 zhòng shì 重男輕女 zhòng nán qīng nǚ
貴 	高貴 gāo guì noble	尊貴 zūn guì 貴族 guì zú 貴賓 guì bīn 貴重 guì zhòng 昂貴 áng guì 貴國 guì guó

串起全球僑胞的心



LINE官方帳號



YouTube頻道



僑務電子報



申辦中文版傳送門



僑胞卡
Overseas Compatriot Card (OCC)

線上申辦好便利



申辦英文版傳送門
Application Online



中華民國僑務委員會

僑生服務專區



網址：Students.Taiwan-World.Net , QRcode

臺灣是東西文化交流薈萃之地，具備優質的教育環境與完善的教育制度，為鼓勵全球各地更多優秀僑生來臺升學，培育成為海外僑臺商企業及當地產業所需之技術人才，僑委會除專為僑生辦理大學先修教育外，近年亦加強推廣3+4僑生技職專班及海外青年技術訓練班，針對僑生提供完善的在學輔導措施與照護，如新僑生接機、僑生社團補助、工讀金及學習扶助金、獎助學金、醫療急難救助、僑保及健保補助等，讓海外家長放心將小孩送到臺灣讀書及學習。

為提供僑生來臺就學相關資訊，僑委會於官方網站闢建「僑生服務專區」，只要以手機掃描下方QRcode即可瞭解相關就學資訊。

一、海外僑生來臺就學管道

國小



國中、高中、高職、五專



大學及研究所



二、僑生申請來臺就讀3+4產學攜手合作僑生專班

東南亞地區(越南、印尼、馬來西亞、緬甸、泰國、柬埔寨、菲律賓)招生簡章及宣傳摺頁



三、海外僑生申請來臺就讀海外青年技術訓練班

海青班線上招生服務專區



菲律賓版新編華語課本 / 柯遜添主編. -- 二版.
--臺北市：僑委會，2010.03 -
冊；公分
注音版
ISBN 978-986-02-2452-8 (第5冊：平裝) --

1.漢語 2.讀本

802.86

99001767

菲律賓版新編華語課本 第五冊

主 編：柯遜添

修 訂：江惜美、李碧霞、陳素紅、曾金金（按姓氏筆劃排列）

英文翻譯：方志堯、江彥廷、郭宏斌（按姓氏筆劃排列）

出版機關：中華民國僑務委員會

地 址：臺北市徐州路五號十六樓

電 話：(02) 2327-2600

網 址：<http://www.ocac.gov.tw>

出版年月：中華民國八十六年二月初版

中華民國九十九年三月二版

版(刷)次：中華民國九十九年三月二版一刷

電子出版品說明：本書另有電子版本，同時刊載於

全球華文網 <http://www.huayuworld.org>

設計及電子版承製廠商：加斌有限公司

定 價：新臺幣70元

展 售 處：（提供網路訂購服務）

國家書店松江門市

地址：臺北市松江路209號

電話：02-2518-0207

網址：www.govbooks.com.tw

五南文化廣場

地址：臺中市中山路6號

電話：04-2226-0330

網址：www.wunanbooks.com.tw

承 印：加斌有限公司

GPN：1009900520

ISBN：978-986-02-2452-8

本會保有本書所有權利，欲利用本書全部或部分內容者，須徵求本會書面同意或授權。



5 第五冊

小學

____ 年 ____ 班 ____ 號

姓名 _____

教師

老師

ISBN 978-986-02-2452-8



9 7 8 9 8 6 0 2 2 4 5 2 8

GPN:1009900520 定價：70元